

ТАРТУСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИАЛЬНЫХ НАУК

НАРВСКИЙ КОЛЛЕДЖ  
УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА «ПЕДАГОГ ДЕТСКИХ ДОШКОЛЬНЫХ  
УЧРЕЖДЕНИЙ В МНОГОЯЗЫЧНОЙ УЧЕБНОЙ СРЕДЕ»

**Ирина Яковицкая**

**ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЛИТЕРАТУРНОГО ТЕКСТА И ИЛЛЮСТРАЦИИ  
В «АЗБУКЕ ПРЕВРАЩЕНИЙ» ДАРЬИ ГЕРАСИМОВОЙ**

**Бакалаврская работа**

Научный руководитель: лектор Е. Ю. Нымм, PhD

Нарва 2022

## Kinnitus

Olen koostanud töö iseseisvalt. Kõik töö koostamisel kasutatud teiste autorite tööd, põhimõttelised seisukohad, kirjandusallikatest ja mujalt pärinevad andmed on viidatud.

.....

/töö autori pealkiri/

## **Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja lõputöö üldsusele kättesaadavaks tegemiseks**

Mina, Irina Jakovitskaja (sünnikuupäev 15.02.1990)

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) enda loodud teose «Взаимодействие литературного текста и иллюстрации в “Азбуке превращений” Дарьи Герасимовой», mille juhendaja on Jelena Nõmm.

1.1. reprodutseerimiseks säilitamise ja üldsusele kättesaadavaks tegemise eesmärgil, sealhulgas digitaalarhiivi Dspace-is lisamise eesmärgil kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;

1.2. üldsusele kättesaadavaks tegemiseks Tartu Ülikooli veebikeskkonna kaudu, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace'i kaudu kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni.

2. Olen teadlik, et punktis 1 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.

3. Kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei rikuta teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse seadusest tulenevaid õigusi.

Narvas, 16.05.2022

## RESÜMEE

Bakalaureusetöö teema on “Kirjandusteksti ja illustratsiooni vastastikune mõju Darja Gerassimova “Muutuste aabitsas“.

Uurimistöö eesmärk on teada saada kirjandusteksti ja illustratsioonide vastastikune mõju lasteraamatus ning välja töötada õppevahend aabitsaga töötamiseks Darja Gerassimova “Muutmiste aabitsa” materjali alusel.

Töö koosneb kahest osast. Esimene osa on “Darja Gerassimova “Muutmiste aabitsa” intermediaalne analüüs”, kus on vaadeldud intermediaalse analüüsi mõistet ja kirjeldatud selle läbiviimist. Illustreeritud lasteraamatu analüüsi on alustatud selle kirjandusliku teksti uurimisest. Uuringu tulemus annab võimaluse välja tuua konkreetseid kirjandusliku teksti detaile ja teose aspekte, mida eristas kunstnik-illustraator. Teksti ja piltliku informatsiooni võrdlemine avab sõna ja visuaalse pildi vastastikuse mõju iseärasusi konkreetse raamatus. Darja Gerassimova “Muutmiste aabitsa” intermediaalse analüüsi tulemused näitavad, et tegemist on mängulise või meelelahutusliku aabitsaga. Autor kutsub mängima mitte ainult konkreetse tähega, vaid ka selle kujutisega. Igal aabitsa leheküljel on terve lugu ühe tähe muutustest. Luuletekst konkreetsest tähest on peegeldatud peamises illustratsioonis, kuid pildile on lisatud veel illustratsioonide seeria, kus täht muutub mingiks objektiks. Tähe muutmise süžee on aabitsas üldine, sellest on näha kunstniku loomingulist lähenemist luuleteksti illustreerimisel. Nii aabitsa sõnalisel tekstil ja selle graafilisel kujundusel kui ka illustratsioonidel on raamatus didaktiline roll konkreetse tähe lugeja teadvuses aktualiseerimisel: tähe kuju kinnistub läbi kõla mitmekordse kordamise alliteratsiooni ja assonantsi rakendamisel, sõnade ja riimide ning luuletuse illustratsioonide seeria kaudu. “Muutmiste aabitsa” luuletekst ja selle illustratsioonid mõjuvad koos ja täiendavad üksteist. Võib öelda, et tekstilise ja visuaalse informatsiooni vahel on otsene seos.

Töö teises osas on Darja Gerassimova “Muutmiste aabitsa” põhjal välja töötatud õppevahendi meetodika põhjendus. Õppevahend on koostatud vastavalt koolieelse lasteasutuse riiklikule õppekavale ning õppevahendi ülesanded vastavad riikliku õppekava õpiväljunditele 6-7- aastaste laste jaoks. Töölehed õpetajale on koostatud laste kirillitsa tähestiku teadmiste kinnistamiseks mõeldud õppematerjali põhjal. Töö õppevahendiga jätkub lasteaia vanemas rühmas, kasutades Darja Gerassimova

“Muutmiste aabitsat” lugema õppimisel. Töölehtede on erinevat tüüpi ülesandeid: “Muutmiste aabitsa” tähekujudest ja tekstidest arusaamise kinnistamine, sõna helianalüüs ning heli ja tähe vastavuse leidmine, tähe dekodeerimine (tähe kuju analüüs ja vastava heli otsimine), sõnade süntees (lugemine). Ülesanded on koostatud järjest suureneva raskusastmega ning vastavalt tähtedest teadmiste kinnistamise loogikale ja lapse võimekusele leida korrelatsiooni tähe ja heli vahel. Õppevahendi lõpus on ülesanded eraldi sõnade lugemiseks. Enamik õppevahendi ülesannetest annab lapsele võimaluse toetuda tähe kirjutamisel selle visuaalsele kujule. Ülesannetes on kasutatud illustratsioone Darja Gerassimova “Muutmiste aabitsast”.

Uuringu tulemused võivad pakkuda huvi koolieelse lasteasutuse õpetajatele, kes saaksid neid rakendada laste õppetegevuse korraldamisel. Töölehed on võimalik integreerida koolieelse lasteasutuse õppetegevuse erinevate liikidega.

## Оглавление

RESÜMEE .....	4
ВВЕДЕНИЕ.....	7
0.1. Из истории детских иллюстрированных изданий в России.....	9
0.2. Традиция изучения русских поэтических азбук. ....	12
0.3. Объект, цель и задачи исследования. ....	16
0.4. Структура работы.....	18
ГЛАВА 1. ИНТЕРМЕДИАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ «АЗБУКИ ПРЕВРАЩЕНИЙ» ДАРЬИ ГЕРАСИМОВОЙ .....	19
1.1. Понятие «интермедиаальный анализ». ....	19
1.2. Аспекты анализа детской иллюстрированной книги. ....	20
1.3. «Авторская книга» в представлении Дарьи Герасимовой. ....	23
1.4. Особенности синтеза слова и изображения в «Азбуке превращений» Дарьи Герасимовой. ....	26
1.5. Общие выводы.....	33
ГЛАВА 2. МЕТОДИКА РАБОТЫ С УЧЕБНЫМ ПОСОБИЕМ ПО «АЗБУКЕ ПРЕВРАЩЕНИЙ» ДАРЬИ ГЕРАСИМОВОЙ .....	34
2.1. Особенности восприятия детьми-дошкольниками книжных иллюстраций. ...	34
2.2. Методика работы с иллюстрированной книгой в детском саду.....	35
2.3. Методика работы с азбуками в дошкольном возрасте. ....	37
2.4.1. Методическое обоснование.....	39
2.4.2. Цели и задачи использования рабочих листов.....	40
2.4.3. Структура учебного пособия. ....	41
2.4.4. Типы заданий.....	42
2.5. Общие выводы.....	45
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	46
ПРИЛОЖЕНИЕ .....	49
Рабочие листы для изучения алфавита .....	49
Ответы к рабочим листам.....	61
ЛИТЕРАТУРА.....	64
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИЛЛЮСТРАЦИЙ.....	69

## ВВЕДЕНИЕ

По мнению Л. М. Красовицкой, «в деле воспитания гармонически развитой личности чрезвычайно важным является обращение к искусству, ориентированному на детей, в частности, к детской книжной графике» (Красовицкая: 110).

Как известно, в восприятии детьми дошкольного возраста литературного текста важны зрительные, визуальные подкрепления словесных образов, которые даются в книжных иллюстрациях. Графические изображения помогают ребенку воссоздать в воображении словесный образ, созданный писателем в художественном произведении словесного искусства. Исследователи единодушны во мнении, что книжная иллюстрация помогает детям лучше понять написанное в литературном произведении (см.: Репина; Неверова 2013; Немнясова 2018).

Л. М. Красовицкая полагает, что с первыми графическими изображениями дети сталкиваются именно в книгах, в это время происходит самое важное — закладывание основ личности ребенка, остальное искусство приходит к ребенку позже. Исследователь считает, что внешний облик книги, содержащиеся в ней иллюстрации, направляют интерес ребенка, помогают понять текст и восстановить сюжет произведения (Красовицкая: 110).

С книжной графикой дети знакомятся, будучи еще совсем маленькими, и задача художников отобразить иллюстрацию так, чтобы заинтересовать ребенка в чтении книги (Красовицкая: 112). По мере взросления ребенка меняется стилистика иллюстрации в книге, она раскрывается для него многими гранями, знакомя его с миром и с происходящими в нем переменами, а также активно участвуя в жизни ребенка (Позднякова: 209).

Иллюстрированная детская книга способствует когнитивному и речевому развитию ребенка. Ребенок размышляет над изображением, может самостоятельно прокомментировать, что нарисовано в книге. При этом

развиваются такие способности ребенка, как логическое мышление, концентрация внимания, пополняется словарный запас и совершенствуется артикуляционный аппарат.

С помощью иллюстрации взрослые пытаются донести до ребенка смысл произведения и сделать его максимально понятным, чтобы маленьким читателям хотелось начать читать произведение и дойти до конца, тем самым формируется интерес начинающих читателей к книге. Грамотно выполненные иллюстрации к тексту позволяют читателю лучше понять концепцию книги и быстрее осознать смыслы произведения (Позднякова: 210).

Многие художники размещают свои иллюстрации в книге в соответствии с сюжетной последовательностью событий в произведении. Создавая рисунки к произведению детской литературы, одни авторы ориентируются непосредственно на детское восприятие. Другие же используют стилистические приемы, которые могут показаться ребенку трудными для восприятия и не заинтересуют его (Чарская-Бойко, Иванкина: 221).

Само оформление иллюстрации в книге очень важно для восприятия произведения. Это было отмечено неоднократно известными писателями и художниками. М. Алуева изучала синтез вербальной и визуальной информации в детской литературе и пришла к выводу, что детям дошкольного возраста гораздо сложнее соотнести иллюстрацию с вербальным текстом, однако ребенок в ходе чтения обращает внимание не только на действия героев, но и на мотивировку поведения персонажа — почему герой так поступает. И иллюстратор должен это учитывать при оформлении книги (Алуева 2010: 106).

Анализируя и осмысляя содержание книги через иллюстрацию, ребенок имеет возможность соотнести поведение героя со своими поступками. Дети учатся различать поступки, размышлять над ними и проектировать что-то на свое собственное поведение. Читая литературное произведение и анализируя его содержание с помощью иллюстрации, ребенок может представить различные эмоции (Чарская-Бойко, Иванкина: 232).

## **0.1. Из истории детских иллюстрированных изданий в России.**

В. В. Корнилова указывает на то, что первые детские журналы в России, в том числе и «Детское чтение» (1785–1789) Н. И. Новикова, не были иллюстрированы. Большинство из них похожи были на обычные литературные сборники, большие по объему, которые настраивали читателя на долгое и увлекательное чтение. В таких изданиях шрифт был крупным, чтобы книгу было легче читать даже начинающему читателю (Корнилова: 82).

В 1813 г. в России был издан первый детский иллюстрированный журнал «Журнал для детей, или приятное и полезное чтение для образования ума и сердца». Каждый месяц выпускались небольшого размера книжки журнала, содержащие в себе, как правило, материалы с продолжением (Корнилова: 82). Иллюстрации были красочными и несложными для восприятия, настраивали детей на игру. Каждая картинка имела метафорический смысл, объяснение которому можно было обнаружить в конце журнала; оно раскрывалось путем приведения ситуаций из жизни, суть которых сводилась к какому-либо поучению. Композиция включала в себя орнамент из цветов и созвездие, соответствующее месяцу издания. Изображение персонажа, его соответствие загаданному смыслу для детей представлялось определенной игрой, благодаря которой можно было понять суть рисунка (Корнилова: 82).

«Журнал для детей, или приятное и полезное чтение для образования ума и сердца» долгое время оставался единственным детским иллюстрированным журналом. Исследователи отмечают, что на тот момент периодические издания больше напоминали книги: в них преобладал текст, количество страниц достигало 70–80, картинки часто не были связаны с произведениями и располагались на отдельной странице. В основном иллюстрации были черно-белыми (Ситникова: 64).

В. В. Корнилова отмечает, что в XIX в. в России начинают постепенно появляться детские иллюстрированные журналы с разным оформлением. Издавались как дорогостоящие издания в плотных переплетах, так и дешевые издания в тоненьких переплетах. Эти издания были ориентированы на самые разные группы читателей: от самых маленьких до детей постарше (Корнилова: 82).

Активное развитие российской детской книжной графики происходит в 1920-е годы, в эти годы формируются основные педагогические и изобразительные принципы детской иллюстрированной книги, имеющие решающее значение для дальнейшего ее развития. В этот период, по определению Э. Ганкиной, шло становление «специфического художественного жанра» детской иллюстрированной книги (цит. по Красовицкая: 110). По мысли Л. М. Красовицкой, причины возникновения и активного развития детской иллюстрированной книги можно объяснить тем, что к «детской книге дети обращаются как к особой художественной структуре, которая с одной стороны может выразить индивидуальные идеи художника, а с другой стороны активно влиять на социальные и эстетические идеи» (Красовицкая: 110).

В 1920-е годы художественное оформление детской книги было связано с социальным преобразованием в стране: демократизацией быта и искусства. В этот период стоит отметить такие журналы, как «Ёж» (1928–1935) и «Чиж» (1930–1941), т. к. в них впервые появляется развлекательная часть, картинки становятся цветными и занимающими все больше места в журналах, возрастает их число в журнале (Ситникова: 64). В эти годы оформляется новый взгляд на ребенка, как на активного и полноправного члена общества, появляется стремление воспитать в нем новые качества.

В 1920-е годы активно стали развиваться те виды искусства, которые в силу экономических причин и в силу своего демократического характера именно в эти годы приобрели большое значение (Красовицкая: 110–111). Главную роль стала играть графика и ее разные жанры: газетная, книжная, станковая, плакатная. Именно графика в эти годы становится лидером и носителем нового взгляда на систему изобразительного искусства, что сохраняется и по сей день. Без визуального сопровождения графики детям было очень тяжело понять и прочесть книгу или другое художественное произведение (Красовицкая: 110). В этот период графика начинает становиться более мобильной, связь с общественной жизнью, литературой придает ей активный настрой и свой особый характер. Тем самым, в 1920-е годы графика начинает заявлять о себе как о новом виде изобразительного языка (Красовицкая: 111).

В данный период происходит становление творчества выдающихся советских графиков. В эти годы происходит и развитие книжного оформления. Художникам были предоставлены большие возможности для творческих поисков. Маленькие бюджетные детские книжки издавались и выпускались намного чаще, чем толстые объемные книги для взрослых (Красовицкая: 111). В эти годы работают художники разных направлений и творческих позиций, поэтому в этот период было большое многообразие художественных группировок. Само искусство детской книги 1920-х годов соотносимо со многими слоями художественной культуры, этот период впитал в себя много различных достижений в искусстве. Характер книжного искусства связан непременно с книжной иллюстрацией, что, безусловно, требовало от художника осмысления разных сторон реальности, в том числе и изобразительного искусства, и художественной культуры (Красовицкая: 111).

В 1920-е годы детская книга была близка к иным формам искусства: театру, кино, афише, газете, плакату. По насыщенности иллюстраций она частично выполняла в детской среде функции художественного производства. Самых же мастеров в детской книжной графике этих лет отличала глубокая художественная эрудиция, теоретические знания сочетались в их творчестве с практическими действиями. Чтобы донести до людей живую реальность той эпохи и того времени, художник должен был подходить к иллюстрациям многогранно, с привлечением разных стилистических принципов и приемов. Таким образом, стилизация книги определялась тремя показателями: создание художественного образа книги, дозированное внедрение приемов графического искусства и стилизация, за которую отвечает выразительность графического решения. Использование художниками разных стилей в иллюстрировании книги было связано с собственной манерой отображения художественного образа книги и позволяло сделать книгу законченной и понятной для простого обывателя (Красовицкая: 111).

В 1924 г. начинает выходить знаменитый детский журнал «Мурзилка», который издается по сей день. Именно после выхода данного журнала процент иллюстраций в книгах стал составлять около 20%, кроме того, там появляются первые фотографии (Ситникова: 65). Однако в период Второй мировой войны

количество журналов в России резко снизилось, многие прекратили издаваться (Колесова: 205).

Новый прорыв в сфере книжной графики происходит в 1960–1970-е годы, он был связан, в первую очередь, с развитием полиграфии. Книги и журналы становятся цветными, их отличает жизнерадостность и динамизм (Ситникова: 65). В связи с финансовыми проблемами в России 1990-х годов ситуация сложилась крайне сложная: многие журналы пропали. Сегодня в России издаются такие детские журналы, как «Детское чтение для сердца и разума», «Маша и медведь», «Мурзилка», «3/9 царство», «Тошка», «Понимашка», «Веселые картинки», «Свирелька», «Свирель», «Барби» и др.

Современные исследователи детской книги В. Ю. Чарская-Бойко и М. В. Иванкива обращают внимание на то, что изучение особенностей взаимодействия иллюстрации и словесного текста в иллюстрированной книге является актуальным предметом исследования (Чарская-Бойко, Иванкива: 220). Одним из детских изданий, в котором синтез иллюстрации и художественного текста оказывается особенно важным, является поэтическая азбука.

## **0.2. Традиция изучения русских поэтических азбук.**

Поэтические азбуки (или азбуки в стихах и картинках), являясь отражением общекультурного феномена — внимания к начертанию букв, воплощенного в искусстве каллиграфии, — представляют собой жанровое образование, обладающие принципиально двойственным, пограничным характером (Троицкая: 1). Художественные азбуки в стихах и картинках включают в детские художественные издания, иногда даже в сами сборники сочинений (Троицкая: 1).

История создания первой азбуки имеет очень давние традиции. В X веке Кирилл и Мефодий создают славянские азбуки, которыми стали пользоваться разные народы мира. Первые славянские азбуки называли глаголицей и кириллицей, хотя неизвестно, какая из данных азбук была создана первой (Янович: 12).

Первые русские авторские издания — «Азбука» и «Букварь» — принадлежат И. Федорову и были выпущены в 1573–1574 гг. (Арзамасцева и др.: 75). Именно

издания И. Федорова в дальнейшем легли в основу многих других. Важность и актуальность этих книг для детей и их родителей послужили поводом увеличения видов азбук. В середине XVII в. появляются первые стихотворные азбуки, в которых строчки начинались соответственно буквам алфавита (Арзамасцева, Николаева: 37). Стоит отметить вклад К. Истомина в развитие традиции стихотворных азбук, он был убежден в прямой связи обучения и игры. Его первое печатное издание — «Лицевой букварь» (1694) — где вместо церковных текстов красовались разнообразные иллюстрации (Богданов: 42).

Изучению современных поэтических азбук посвящены работы Т. Федотовой и Е. Мишелевой (см.: Федотова; Мишелева). Т. Федотова рассматривала художественные особенности поэтических азбук А. А. Усачева. А. А. Усачев написал много разных поэтических азбук. В 1991 г. он выпустил тематическую азбуку под названием «Морская азбука». В ней он описывает обитателей морского мира, представителей морской флоры и фауны. Азбука представляет собой морскую энциклопедию (Федотова: 17).

В 1998 г. А. А. Усачев издает новую тематическую азбуку «Сказочная азбука», которая с 2000 г. выходит под названием «Азбука Бабы Яги». Данную азбуку можно назвать сказочной энциклопедией, поскольку автор описывает в ней самых известных сказочных героев, волшебные предметы. В азбуке главным героем становится Баба Яга, при этом образ выдержан полностью в соответствии с фольклорным персонажем (Федотова: 23).

В 2008 г. выходит новая тематическая азбука А. А. Усачева — «Азбука Деда Мороза». В данной азбуке все стихотворения посвящены зимней тематике. Общего сюжета в данной азбуке нет, здесь автор делает акцент на образе Деда Мороза. Данную азбуку можно разделить на несколько тематических частей: зимняя природа, поведение животных в зимний период, зимние забавы, зимние праздники, Дед Мороз и сказки о зиме. Можно сказать, что данная азбука создана на сложившихся стереотипах о зиме (Федотова: 29).

В 2015 г. выходит из печати азбука А. А. Усачева — «Веселая азбука. Страна Медведия». Данная азбука имеет очень необычную историю создания. В 1930-е годы Н. И. Альтман нарисовал комплект иллюстраций на каждую букву алфавита. В этих рисунках нашли отражение реалии советского времени, быта советских

жителей, которые были изображены художником в образе медведей. Образы медведей олицетворяли жизнь людей, они так же ходили на работу и жили обычной жизнью (Федотова: 31).

В 2016 г. выходит еще одна азбука А. А. Усачева «Азбука умной собачки Сони». В азбуке автор показывает, как собачка Соня решила написать азбуку в стихах для других собак и детей, чтобы они тоже научились читать. Основная роль в создании тематического единства данной азбуки заключается в том, что азбука представляет собой некоторое руководство, в котором описано поведение собак, их привычки, типичные проблемы собак и их хозяев (Федотова: 34).

Т. Федотова приходит к выводу, что А. А. Усачев использует в своих тематических азбуках традиционные для поэтических азбук художественные приемы, включает в стихотворения традиционные образы, оригинально их обыгрывая. Метафоры, использованные в стихотворениях, усиливают эмоциональное воздействие текста на читателя. В целом в каждой из азбук преобладает позитивное настроение, которое поддерживается юмористическими приемами. Азбуки являются замечательным пособием для изучения и закрепления знаний о буквах русского алфавита (Федотова: 38).

Е. Мишелева в своей бакалаврской работе рассматривала соотношение художественных и дидактических приемов в азбуках Татьяны Боковой. Т. Бокова выпустила свой первый сборник для детей «На что похоже солнце» в 1995 г. В 1999 г. Т. Бокова впервые обращается к жанру поэтической азбуки и издает сразу несколько поэтических азбук: «Домашняя азбука нового поколения для самых маленьких» и «Библиотечка Домашней Азбуки нового поколения». В первой азбуке автор предложил свою методику для изучения букв для детей, у которых были трудности с запоминанием алфавита, поскольку многие буквы похожи между собой и детям трудно было их запомнить. Автор разделила данные буквы алфавита на семь «веселых семеек». Признаком разделения данных букв являлась их внешняя схожесть и правила их написания (Мишелева: 18).

В 2007 г. на основе «Домашней азбуки нового поколения для самых маленьких» Т. В. Бокова издает «Лучшую азбуку в стране букв». Эту книгу можно рассматривать как доработку «Домашней азбуки», поскольку к разделению букв добавляется еще предисловие и литературная сказка о буквах русского алфавита

(Мишелева: 19). «Лучшая азбука в стране букв» начинается с небольшого исторического вступления, в котором автор рассказывает о возникновении письменности. После предисловия идет «Сказка про Аза и Буку, которые придумали Азбуку». Здесь Т. В. Бокова рассказывает о волшебной стране Буквии. Здесь у каждого есть свой город, где живут буквы этого языка. В этой сказке есть также герои, выступающие в роли защитников и хранителей русского языка — это Аз и Бука (Мишелева: 19).

Впоследствии Аз и Бука становятся сквозными героями для целой серии других книг Т. В. Боковой: «Аз и Бука в стране цифр» (2011), «Пишем цифры с Азом и Букой» (2011), «Пишем буквы с Азом и Букой» (2012), «Учимся читать с Азом и Букой» (2013), «Читаем с Азом и Букой» (2013) (Мишелева: 20).

На основании «Лучшей азбуки в стране букв» в 2010 г. был создан электронный проект «Лучшая азбука в стране букв», где записано семь мультфильмов про жизнь сказочного города русского языка, тридцать три мульт-инструкции для написания букв; и много заданий, игровых упражнений на развитие словарного запаса (Мишелева: 25).

«Библиотечка Домашней Азбуки нового поколения» — это стихотворная азбука, которую можно отнести к поэтическим циклам, т. к. строфы, посвященные азбучным буквам, представляют отдельный цикл, их можно использовать как целиком, так и фрагментарно (Мишелева 26). В данной азбуке Т. В. Бокова использует традиционный для поэтических азбук прием олицетворения.

Е. Мишелева в своей работе отмечает, что анализ азбук «Библиотечка Домашней Азбуки нового поколения» и «Лучшая азбука в стране букв» позволил выявить и описать основные художественные и дидактические приемы, используемые в книгах (Мишелева: 30). В данных азбуках автор уделяет большое внимание дидактическим приемам, тем самым подчеркивая учебное значение этого жанра.

Т. С. Троицкая указывала на то, что изучение характера взаимодействия иллюстраций и стихотворений в поэтической азбуке относится к числу актуальных исследовательских проблем этого жанра (Троицкая).

### **0.3. Объект, цель и задачи исследования.**

Объектом исследования в нашей бакалаврской работе является «Азбука превращений» (2013) Дарьи Сергеевны Герасимовой. Д. С. Герасимова родилась в 1974 г. в Москве, является поэтом и художником-иллюстратором. Она окончила Московский государственный университет печати. Темой ее диссертационного исследования в качестве искусствоведа стали авторские детские книги (см. Очерки о художниках).

Д. Герасимова сама является создателем нескольких авторских книг, где выступила в роли и писателя, и художника одновременно — это, прежде всего, ее поэтические азбуки «Азбука превращений» и «Азбука. Игра в слова» (2015). Здесь стоит отметить, что иллюстрированием Д. С. Герасимова занимается с 17 лет, в числе ее работ сборники турецких, вьетнамских, индонезийских, европейских и китайских сказок, романы Ч. Уильямса. Кроме того, она выпустила сборник своих собственных стихов «Крокодиловая роща» (2005) с авторскими иллюстрациями. Ее работы в качестве иллюстратора можно найти в журналах «Мурзилка», «Колобок и Два Жирафа», «Кукумбер», «Чебурашка» и др. (см.: Картинки).

Поскольку Д. Герасимова является молодым автором, работ, посвященных ее творчеству, не так много. Внимание критиков и литературоведов привлекала, прежде всего, «Азбука превращений». Так, редакторы сайта [labirint.ru](http://labirint.ru) дают высокую оценку азбуке Д. С. Герасимовой: «„Азбука превращений“ Дарьи Герасимовой — яркая и добрая, сразу полюбились мамам и их детишкам. Держать „Азбуку превращений“ в руках и листать ее приятно — прохладная шершавость обложки и веселые, гладкие и плотные страницы. Автор предлагает старый как мир способ запоминать буквы: с помощью волшебства! Буква Т превращается в тумбу, на которую прыгает цирковой тигр (добрый, без сомнения), Ш — это шкаф, где лежат шапки, шубы, колпаки и плащи (обязательно магические!), а Г — просто Гусь, говорящий свое „Га-га-га!“». Все просто, понятно и наглядно, а значит — подойдет и для самых маленьких. Помимо прочего, в специальной вкладке обложки спрятано много-много листов для раскрашивания — какой ребенок не любит творить, особенно вместе с мамой?» (см. Аз, Буки, Веди).

О поэтических азбуках Д. Герасимовой пишет О. Ю. Багдасарян: «В „Азбуке превращений“ каждая буква визуально трансформируется во что-нибудь — в предмет, человека или сказочное существо. Превращения сопровождаются стихами <...> В „Игре в слова“ каждой букве посвящен целый разворот с детальными иллюстрациями и стихотворением, обыгрывающим букву. Книжка предназначена для ребят, уже знакомых с алфавитом, она развивает словарный запас, предлагает варианты простой языковой игры (подбор слов на одну букву, а потом составление из них предложений) и провоцирует на самостоятельные опыты со словами» (Багдасарян: 50–51).

В контексте анализа определенных тенденций современной детской поэзии исследователи обращали внимание на стихотворения Д. Герасимовой. Л. И. Черемисинова рассматривает образ мамы в стихотворении Д. Герасимовой «Мамы», исследователь усматривает черты демократизма, характерные для современной детской поэзии, стремление разрушить иерархические отношения между поколениями детей и родителей. Мама изображена не в образе «идеальной мамы», а показана обыкновенным человеком со своими слабостями, причем она сохраняет в себе ребенка, что сближает ее с ребенком-читателем (Черемисинова: 168).

О. С. Семагина обращает внимание на эксперименты, игру с жанрами, вторжение жанровой системы взрослой поэзии в стихи, написанные для детей. Примером своеобразной детской философской лирики выступает стихотворение Д. Герасимовой «Размышление». Неожиданная концовка придает ему несвойственную для детских размышлений философскую глубину (Семагина: 43).

Цель нашего исследования — проследить принципы взаимодействия литературного текста и иллюстрации в «Азбуке превращений» Д. С. Герасимовой и разработать учебное пособие по изучению букв русского алфавита на материале азбуки.

В задачи настоящего исследования входит:

1. изучение научной литературы по теме исследования, составление краткого обзора исследовательской традиции, посвященной изучению принципов

взаимодействия литературного текста и иллюстрации в детской книге, и традиции изучения русских поэтических азбук;

2. на основе анализа исследовательских работ реконструкция и описание методики интермедиального анализа;
3. интермедиальный анализ поэтической азбуки Д. С. Герасимовой в контексте литературной традиции и обобщение полученных результатов исследования;
4. анализ учебной и методической литературы по работе с азбуками, подготовка учебного пособия по работе с «Азбукой превращений» в детском дошкольном учреждении.

#### **0.4. Структура работы.**

Основное содержание работы разделено на две главы. В первой главе представлена методика интермедиального анализа, на которую мы опираемся в решении поставленных в работе задач, здесь же изложены результаты проведенного анализа «Азбуки превращений» Д. С. Герасимовой. Во второй главе представлено учебное пособие по работе с «Азбукой превращений» в детском дошкольном учреждении, дано его методическое обоснование.

# ГЛАВА 1

## ИНТЕРМЕДИАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

### «АЗБУКИ ПРЕВРАЩЕНИЙ» ДАРЬИ ГЕРАСИМОВОЙ

#### 1.1. Понятие «интермедиаальный анализ».

Повышенный интерес к проведению интердисциплинарных исследований в начале XXI в. закономерно выявил актуальность методики интермедиаального анализа. Целый ряд исследователей обращаются к изучению взаимосвязей между литературой и другими видами искусства: анимация, кинематограф, изобразительное искусство. Разработка методического аппарата становится одной из основных задач этой группы исследователей.

И. Манухина рассматривает историю возникновения термина «интермедиаальность» и метода интермедиаального анализа текста. Как она отмечает, термин «интермедиаальность» («intermedium») появился еще в начале XIX века в работе английского философа С. Кольриджа. Но он не получил научного распространения. Через полвека вспомнил о понятии «интермедиаальность» англо-американский художник авангардист Д. Хиггинс в своей работе «Intermedia» (1965), дав ему новый смысл и трактование. Д. Хиггинс отмечал, что многие его произведения можно описать таким понятием, как «между медиа». Д. Хиггинс видел интермедиаальность как слияние в одно целое, когда визуальный элемент сливается с текстом или отдельным словом. Благодаря введению такого термина, как «медиа», можно разъединить два понятия: интермедиаальность и интертекстуальность (Манухина: 37).

В. Ю. Чарская-Бойко и В. М. Иванкива пишут: «Теория интермедиаальности складывалась на протяжении всего XX века и генетически связана с теорией текста, с идеей текстового полифонизма М. Бахтина, с положением Ю. Кристевой и Р. Барта об интертекстуальной природе любого дискурса» (Чарская-Бойко, Иванкива: 222).

По мнению И. Манухиной, распространению термина «интермедиальность» способствовали работы немецких ученых (Манухина: 37). По наблюдениям В. Ю. Чарской-Бойко и В. М. Иванкива, в 1983 году О. Хансен-Леве вводит термин «интермедиальность» в научный обиход (Чарская-Бойко, Иванкива: 222).

Н. В. Тишунина указывает, что «понятие „интермедиальность“ стало появляться в терминологическом аппарате философии, филологии и искусствоведения в последнее десятилетие XX века, встав в один ряд одновременно с понятиями „интертекстуальность“ и „взаимодействие искусств“» (цит. по Чарская-Бойко, Иванкива: 222). Н. В. Тишунина пишет: «Поскольку интермедиальность предполагает организацию текста посредством взаимодействия различных видов искусств, то в данном случае в работу включаются разные семиотические ряды» (цит. по Чарская-Бойко, Иванкива: 222). Интермедиальность связана с понятием «медиа». По словам И. П. Ильина, под термином «медиа» понимаются не только лингвистические средства, но и системы знаков, в которых закодированы определенные послания. Исходя из мыслей автора, все эти средства являются средствами передачи информации (цит. по Чарская-Бойко, Иванкива: 222). В. Ю. Чарская-Бойко и В. М. Иванкива полагают, что из-за многозначности самого понятия «медиаум» не существует и общего понимания термина «интермедиальность» (Чарская-Бойко, Иванкива: 222).

## **1.2. Аспекты анализа детской иллюстрированной книги.**

При проведении интермедиального анализа иллюстрированной книги необходимо начинать с анализа литературного текста, поскольку именно он, как правило, становится исходным для создания иллюстраций. Результаты анализа литературного текста позволяют понять, на какие аспекты произведения, художественные детали обратил внимание художник, понять особенности взаимодействия слова и визуального образа в книге.

По словам В. Н. Ляхова, иллюстрация переводит литературное содержание в пластические формы. Иллюстрация — это преобразование словесных образцов в наглядно-изобразительные. Поскольку сама литература описывает некую

реальность, иллюстрация должна воплощать литературные образы «как факты реальности» (цит. по Павлова: 408).

В. Н. Ляхов отмечает, что в дискуссиях 1950–1970-х гг. об искусстве иллюстрации очень мало внимания уделялось анализу природы художественно-образной связи иллюстрации и литературы (цит. по Павлова: 408). Но именно в ней заключалось своеобразие, которое отличало искусство иллюстрации от других видов изобразительного искусства. Перед самой иллюстрацией стоит задача: отразить художественную уникальность литературного произведения, чтобы быть иллюстрацией только к данному тексту (цит. по Павлова: 408).

В. Н. Ляхов обращает внимание на отношения между литературным текстом и иллюстрацией в книге и выделяет три функциональных вида взаимосвязи иллюстрации и вербального текста:

- «прямая непосредственная зрительная связь наглядной и текстовой информации» (в данной ситуации задача изображения — наглядно отобразить содержание текстовой информации);
- «косвенная пассивная смысловая связь между текстом и иллюстрацией» (визуальный материал становится дополнением текста, какие-либо сопровождающие элементы);
- «косвенная активная смысловая связь между иллюстрацией и текстом» (изображение не отображает суть и смысл текста, но показывает настроение, направление текста) (цит. по Алуева: 106).

На возможные типы отношения между текстом и изображением в книге обращают внимание и В. Ю. Чарская-Бойко с В. М. Иванкива: «Изображения в книгах для детей могут точно передавать текст, дополнять его или противоречить тексту» (Чарская-Бойко, Иванкива: 226).

Н. В. Соболева также отмечает, что изображение в детских книгах может противоречить тексту. В качестве примера она приводит иллюстрации в лимериках Э. Лира, которые являются неотъемлемой частью текста. В литературоведении есть такое понятие как «рисунок-лимерик». Это означает, что в рисунок и текст всегда выдержаны в одинаковом размере, но они могут быть в

разных семантических взаимоотношениях. Как пишет Н. В. Соболева, «рисунки лимериков часто намечают его дальнейшее развитие и расширяют границы его возможного прочтения» (Соболева 2008: 14). Такие рисунки можно назвать «ловушками для взрослых»: что взрослый не увидит что-то в иллюстрации и тексте, а ребенок, наоборот, обратит внимание на детали. Эта особенность позволяет Э. Лиру полностью донести подтекст произведения до маленького читателя (Чарская-Бойко, Иванкива: 227).

В. Ю. Чарская-Бойко и В. М. Иванкива указывают на то, что «постоянное улучшение качества печати, развитие иллюстрации и детской литературы в целом привели к созданию новых жанров, в основе которых лежит все более сложное взаимодействие слова и изображения (комикс, графический роман / рассказ / повесть)» (Чарская-Бойко, Иванкива: 230).

Выявление характера отношений литературного текста и иллюстраций в ходе интермедиального анализа позволяет исследователю определить, в какой роли выступает художник: иллюстратор, интерпретатор или соавтор литературного текста. Иллюстратор стремится к прямому отображению словесного текста в рисунке. Интерпретатор позволяет домысливать то, чего нет в литературном тексте, по-своему прочитывать произведение писателя. Художник-соавтор не только дополняет словесный текст, но с помощью иллюстрации вступает в диалог с текстом. Последний случай, по мнению В. Ю. Чарской-Бойко и В. М. Иванкива, хорошо иллюстрирует книга М. Сендака «Там, где живут чудовища» (1963) (Чарская-Бойко, Иванкива: 231). Особый интерес представляют авторские иллюстрации к тексту, однако и здесь возможны вариации в ролях художника.

В ходе проведения интермедиального анализа детской иллюстрированной книги (например, книжки-картинки) необходимо учитывать следующие аспекты, на которые обращает внимание А. Сидорова: «формат книги, материал, из которого она изготовлена, обложка, форзац и нахзац, титульный лист, расположение текста и иллюстрации на странице и на развороте, шрифт, техника, в которой выполнены иллюстрации, насыщенность цветов, насколько иллюстративно и детально повествование, использует ли художник все те подсказки, которые дает ему автор или привносит что-то свое, как изображены пространство и время в тексте и в иллюстрации, отображает ли иллюстрация внутренний мир героя, говорится ли об

этом в тексте, какой мир, реальный или сказочный, изображен на картинке и в тексте, какой ритм несет в себе повествование, совпадает ли он с ритмом иллюстраций, ожидаем ли мы смены страницы и появления нового разворота, оправдываются ли ожидания» (цит. по Чарская-Бойко, Иванкива: 225–226).

На основании результатов интермедиального анализа детских книг В. Ю. Чарская-Бойко и В. М. Иванкива приходят к выводам, что иллюстрации в книгах позволяют не только лучше доносить смысл литературного произведения до маленького читателя, но и «задавать тон и настроение повествования», преподносить новые и сложные темы, понимать внутренний мир ребенка и корректно передавать его, дополнительно воздействовать на читателя, «создавать комизм, используя несовпадение текста и изображения» (Чарская-Бойко, Иванкива: 231–232).

По наблюдениям исследователей, изобразительная часть детской книги на сегодняшний момент изучена недостаточно хорошо (Чарская-Бойко, Иванкива: 220).

### **1.3. «Авторская книга» в представлении Дарьи Герасимовой.**

В своей диссертации «Творческие проблемы и специфика художественно-графического жанра детской „авторской“ книги» (2002) Д. Герасимова вводит понятие «авторская книга». Д. П. Зылевич считает, что исследование Д. Герасимовой способствовало утверждению этого термина в филологии и искусствоведении (Зылевич: 144). По определению Д. Герасимовой, «авторская книга» — это такая книга, которая создается одним человеком, только за исключением полиграфического воспроизводства уже готового произведения. По мнению исследователя, этот момент снимает все разногласия между автором и художником, позволяет создать более цельную по своей природе книгу (Герасимова 2002: 12).

Д. Герасимова считает, что при работе с книгой художник старается настроиться на образ произведения, но это не всегда получается. Если художник сможет настроиться на строй мышления автора, почувствует его произведение, как и сам он, у него останутся только свои личные чувства, ассоциации, от которых при

написании произведения невозможно будет избавиться. Здесь художник будет выражать не только автора текста, но и самого себя, поэтому изначальный образ литературного текста уже не будет таким, каким его видит сам автор. Поэтому выбирая для иллюстрирования книгу, художник должен ощущать, отвечает ли книга ему внутреннему складу (Герасимова 2002: 12).

По мнению Д. Герасимовой, для «авторских книг» иллюстрирование возможно только тогда, когда структура книги изначально не является синтезом изображений и текста. Рисунки являются удачными иллюстрациями, они вполне раскрывают личность автора и также его замысел, оставляя место для фантазий других художников (Герасимова 2002: 13).

Д. Герасимова прослеживает историю развития авторской книги, отмечает, что в первой половине XIX в. появляются новые жанры, такие как литературная сказка. Складывается определенный стиль этих изданий. Появляется множество нравоучительных книг, в противовес которым возникает озорная и «неправильная» авторская книга. В детской литературе появляется юмор, а многие иллюстрации создаются в стиле карикатурного реализма (Герасимова 2002: 85).

В 1920–1930-е гг. детские книги создают художники-конструктивисты. В России это Эль Лисицкий «Супрематический сказ про два квадрата», сестры Чичаговы, книга Фридриха Бура «Клаус начальник железной дороги» (Герасимова 2002: 92).

В это время появляется также новая детская книга — «производственная», в ее создании участвуют такие художники, как В. Тамби, А. Дайнека. Активно развивается познавательная книга для детей, на рынок выходят книги, которые посвящены не только технике, но и окружающему миру. В России в этом жанре работают такие художники, как Е. Чарушин, А. Комаров, В. Ватагин (Герасимова 2002: 93).

Д. Герасимова приходит к выводу, что во второй половине XX в. «авторская книга» отличалась разнообразием жанров (Герасимова 2002: 97). Авторская книга проходит большой и интересный путь, в течение нескольких веков она становится самостоятельной книжной формой. Одним из важных жанров «авторской книги», которые рассматривает исследователь, является поэтическая азбука.

Д. Герасимова отмечает, что каждая азбука с самого начала имеет определенную структуру — буквы расположены в алфавитном порядке или в таком порядке, в котором изучаются в школе. На такую структуру должна быть направлена тематическая или хаотическая информация. Художник заданной темой предлагает игру по азбуке, которая является для ребенка хорошей памяткой для запоминания букв. Азбука — это такой тип книги, который относится к книге-картинке, она строится за счет изобразительного ряда, сама авторская азбука зависит только от иллюстраций художника (Герасимова 2002: 138).

Авторские азбуки Д. Герасимова разделяет на несколько типов в зависимости от их особенностей и строения.

К образно-игровым или развлекательным азбукам она относит такие книги, которые предлагают ребенку игру. В такой азбуке ребенок понимает, как получилась та или иная буква. На развороте слева изображена буква и в виде комикса в небольших квадратиках показано, как буква трансформируется, справа на развороте показан итог превращения буквы (Герасимова 2002: 139).

К тематическим азбукам Д. Герасимова относит книги, в которых автор с самого начала заявляет определенную тему, она постепенно разворачивается на протяжении всей азбуки. При этом в азбуках могут быть совершенно разные темы, такие как животный мир, сказки, профессии. На заявленную тему каждая буква предлагает слово или несколько понятий, относящихся к данной теме. Тематические азбуки представлены двумя группами: предметно-тематические и образно-тематические азбуки (Герасимова 2002: 142).

К нетематическим азбукам относятся издания, где разные слова и понятия подбираются на основании буквы, поэтому и тематика зависит только от слов, которые начинаются на нужную букву. В такой азбуке самым сложным становится то, что она может быть перегружена информацией и разными предметами, которые не ограничиваются никакой темой (Герасимова 2002: 145).

Познавательно-игровые азбуки имеют четкую и продуманную структуру. На первом развороте показана буква, на левой стороне предмет, который напоминает эту букву (например, а — акробат, д — дом), на правой стороне написала буква и изображена ситуация, когда эту букву можно услышать (например, «Что надо

говорить, когда доктор осматривает тебе горло?»). Далее расположена иллюстрация, а на следующем развороте дан рассказ, где буква встречается много раз. Последний разворот имеет познавательный характер, он рассказывает ребенку об окружающем мире (Герасимова 2002: 147).

#### **1.4. Особенности синтеза слова и изображения в «Азбуке превращений» Дарьи Герасимовой.**

Т. Троицкая говорит о том, что азбука адресована ребенку, который только начинает изучать буквы, первый раз рассматривает форму, впервые произносит отдельно, вне речевого потока звуки, которые отображаются этими буквами. Ребенок впервые тактильно ощущает их форму, характер и элементы разного начертания. Этот момент может совершенно по-разному эмоционально восприниматься ребенком. Ребенок очень сосредоточен на букве, но этот момент короткий и быстро проходит из-за возраста ребенка. Но со временем ребенок привыкнет и научится сосредотачиваться на буквах (Троицкая: 3).

Д. Герасимова в «Азбуке превращений» тоже привлекает внимание читателей к букве и звуку. Очень активно используются такие художественные приемы как аллитерация и ассонанс, которые характерны для поэтических азбук. Автор подбирает слова, которые начинаются с нужной буквы и устанавливает ассоциативные связи между ними.

Например, прием аллитерации: «**П — ПЕЧАТНЫЙ Пряник Пёстрый. Печь его, Наверно, Просто. Но приятнее всего Украшать Потом Его!**» (Герасимова 2013: [33]). Здесь происходит остранение азбучной буквы «П».

Использование этого приема можно увидеть и в стихотворении на букву «Д»: «**Д — и ДЕРЕВО, И ДОМ. ДВА ДРАКОНА Дремлют В нём**» (Герасимова 2013: [10]). Прием использования ассонанса и одновременное остранение буквы в стихотворении на букву «Е»: «**Е — конечно же, ЕНОТ. У воды ЕНОТ живёт. И в реке или пруду Моет ТЩАТЕЛЬНО Еду**» (Герасимова 2013: [11]).

Аналогичные приемы использованы и в стихотворении на букву «Ж»: «**Ж кружится И ЖУЖЖИТ. На шести ногах Бежит!**» (Герасимова 2013: [16]). Здесь

присутствуют как аллитерация, так и ассонанс, и еще выделяются удвоенные согласные в корне, идет работа со звуком Ж.

Азбука Д. Герасимовой относится к типу книги-картинки, в которой текст представлен минималистически. Если использовать типологию авторских азбук, предложенную в диссертации самой Д. Герасимовой, «Азбука превращений» относится к образно-игровым или развлекательным азбукам (Герасимова 2002: 139–141). На основании этой азбуки ребенок может составить четкое представление о том, как получилась и на что похожа каждая буква. В азбуке буквы включаются в некую игру, они превращаются в предметы и персонажей, начинающих на эту букву, и с ними что-то происходит. Это помогает ребенку лучше запомнить буквы.

В «Азбуке превращений» каждая буква соотносится с иллюстрацией. С помощью иллюстраций автор предлагает детям сосредоточить внимание на внешнем облике буквы, показывает, как постепенно с помощью прибавления отдельных деталей буква превращается в конкретный объект (человека, животное или предмет) и тем самым устанавливается визуальная и смысловая связь между буквой, звучащим словом и объектом. Например, буква «А» превращается в веселого акробата (см. *Рисунок 1*): «А — весёлый АКРОБАТ, Выступать он в цирке рад. В апельсиновом трико Гнётся ловко и ЛЕГКО!» (Герасимова 2013: [1]).



**Рисунок 1.** Разворот книги на букву «А».

Буква «Л» превращается во льва (см. *Рисунок 2*): «Л — ленивый Летний ЛЕВ. Улыбается, ПОЕВ» (Герасимова 2013: [26]).



**Рисунок 2.** Разворот книги на букву «Л».

Композиционно азбука построена по принципу книжки-картинки. Каждая буква алфавита составляет в азбуке отдельный сюжет, который занимает целый разворот издания. На левой странице слева изображена буква, а справа идет стихотворение о букве. Ниже на левой странице изображено превращение буквы в два этапа в какой-то объект (или образ буквы в этой азбуке). Стрелочки показывают последовательность превращения. На правой странице размещается иллюстрация к тексту, на которой образ буквы занимает центральное место (см. *Рисунок 3*).



**Рисунок 3.** Разворот книги на букву «Д».

Положение изображенного на иллюстрации объекта воспроизводит графическое написание буквы, слово (или название объекта) начинается с этой буквы, а визуальный образ объекта соотносится с буквой. С помощью иллюстрации

происходит как бы двойная актуализация буквы в центральном образе азбучного сюжета.

Использованные в азбуке Д. Герасимовой образы букв довольно традиционны для поэтических азбук: В — великан, Г — гусь, Д — дерево, Й — йог, К — клоун и т. д. В своей диссертации, посвященной «авторской книге», Д. Герасимова вспоминает об «Азбуке в картинках» (1904) А. Бенуа, в которой присутствует образ великана на иллюстрации для буквы «В». Реминисценции из азбуки А. Бенуа находим и в иллюстрациях «Азбуки превращений». Художник любил изображать на страницах азбуки акробатов, шутов, старинную одежду. У Д. Герасимовой тоже находим изображения великана, акробата и старинной одежды (см. *Рисунки 1, 4, 5*). Наряду с вполне традиционными для поэтических азбук образами, мы находим в «Азбуке превращений» и довольно редкие: А — акробат, Х — художник (см. *Рисунки 1, 6*). Более традиционными для азбук являются образы арбуза (буква А), хомяка (буква Х).



Рисунок 4. Разворот книги на букву «В».

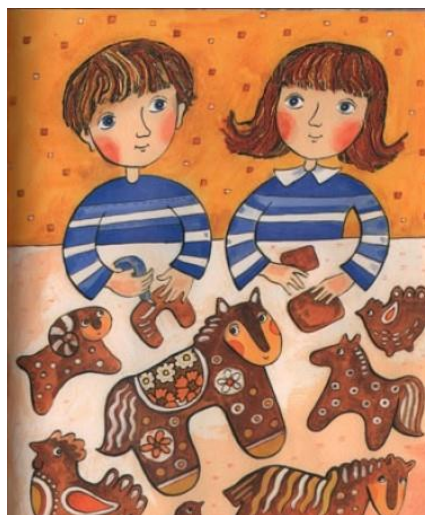


Рисунок 5. Разворот книги на букву «К».



**Рисунок 6.** Разворот книги на букву «Х».

Все персонажи в азбуке изображены с улыбкой, что немаловажно для восприятия ребенком иллюстрации. Сам учебный процесс для ребенка становится более легким (см. *Рисунок 7*) (Герасимова 2013: [35]).



**Рисунок 7.** Иллюстрация для стихотворения на букву «П».

В «Азбуке превращений» Д. Герасимовой ярко выражена «прямая непосредственная зрительная связь наглядной и текстовой информации» (Алуева: 106), здесь изображение наглядно отображает содержание текстовой информации. Можно сказать, что художник Д. Герасимова выступает в роли иллюстратора, поскольку словесный текст и рисунок в азбуке равнозначны по своему смысловому содержанию.

Иллюстрации стремятся визуализировать использованные в словесном тексте художественные приемы. Например, в стихотворениях мы находим характерный

для поэтических азбук прием олицетворения: «**Р** — **РАЗБОЙНИК** с **РЮКЗАКОМ**. (Я не очень с ним знаком.) У него живёт **РУЧНАЯ РЫБА**, Редкая, Речная. Не мычит она, Не лает, Лишь На скрипочке **Играет!**» (Герасимова 2013: [36]); «**Ж** кружится и **ЖУЖЖИТ**, На шести ногах **Бежит!**» (Герасимова 2013: [16]). Здесь рыба и жук наделяются человеческими чертами: рыба играет на скрипке, а жук бежит на ногах. Иллюстрация передает эти человеческие свойства художественных образов: рыба стоит на ногах и играет на скрипке. Это можно назвать визуализацией приема олицетворения (см. Рисунки 8, 9).



Рисунок 8. Разворот книги на букву «Р».



Рисунок 9. Разворот книги на букву «Ж».

Иллюстрации в азбуке Д. Герасимовой выполнены в ярких, насыщенных цветах. Художник старается соотнести цвет иллюстрации и смыслы текста. Например, буква «О»: «**О** — эт**О** **ОСТРОВ**, **Об**лачный, **О**сенний. Гуляют по нему **ОД**НИ олени. И **ОКЕАН** шумит **Вокруг** него, А в центре — **ОЗЕРО** — И больше **НичегО**» (Герасимова 2013: [32]). Буква «О», а также сам остров на иллюстрации

к стихотворению представлены в оранжевом, золотом цвете, что ассоциируется у читателя с представлением о «золотой осени» (см. *Рисунок 10*).



**Рисунок 10.** Разворот книги на букву «О».

Каждую иллюстрацию в «Азбуке превращений» дополняют маленькие, но очень изящные детали, например: цветочки, перышки, разные линии и узоры. Эти детали дополняют образы, созданные в иллюстрациях и тексте.

Обложка «Азбуки превращений» толстая. На обложке изображен клоун, у которого волосы сделаны из ниток, ребенок тактильно может ощутить эту азбуку и ее превращения. Страницы азбуки тоже плотные, глянцевые, что очень хорошо подходит для маленьких детей, поскольку они не смогут ее быстро помять. В конце азбуки есть вкладка, где находится дидактический материал в виде распечатанных черно-белых рабочих листов с буквами, которые превращаются в персонажей по «Азбуке превращений» Д. Герасимовой, листы предназначены для раскрашивания.

Средства графики в «Азбуке превращений» также подчинены основной задаче — сделать актуальную букву более узнаваемой и помочь в ее запоминании. Актуальная в тексте буква всегда выделяется цветом, что привлекает к ней внимание. К тому же слова, начинающиеся на эту букву и несущие в тексте смысловую нагрузку (составляют образ буквы), нередко пишутся с прописной буквы или полностью переданы заглавными буквами. Художник экспериментирует со шрифтами в тексте. Шрифты в каждой строчке стихотворения разные: где-то шрифт похож на письменные буквы, где-то на печатные. В конце предложений автор ярко выделяет жирным рисованным

шрифтом точку, что важно для визуального восприятия, тем самым ребенок уже с раннего возраста запоминает главное правило знаков препинания.

Анализ «Азбуки превращений» Д. Герасимовой показывает, что автор использует в своей азбуке традиционные для поэтических азбук художественные приемы (аллитерация, ассонанс, удвоенные согласные, олицетворение). Дидактический материал этой азбуки обнаруживает тесную связь с близкой к азбуке жанровой формой букваря. Об этом свидетельствуют и иллюстрации в следующей азбуке писателя — «Азбука. Игра в слова».

### **1.5. Общие выводы.**

Жанровой особенностью «Азбуки превращений» является использование изобразительного игрового приема (превращение буквы в объект) как структурообразующего в книге. Изобразительный рассказ о каждой букве отражает этапы этого превращения, трансформации буквы в образ слова. Можно даже сказать, что в этой азбуке стихотворный текст выполняет подчиненную функцию, первичен изобразительный текст. Иллюстрации в азбуке несут больше смыслов, чем стихотворные тексты, которые отражают только конечную фазу превращения буквы. В смысловом отношении иллюстрация на правой странице разворота, как правило, идентична стихотворному тексту.

Образно-игровой, развлекательный характер азбуки Д. Герасимовой не исключает использования в ней традиционных для поэтических азбук художественных приемов (аллитерация, ассонанс, олицетворение) и образов. Многие поэтические и изобразительные образы в «Азбуке превращений» можно отнести к классическим для жанра поэтической азбуки (гусь, еж, жук, змея, йог, лев, рыба, тигр и др.).

## ГЛАВА 2

### МЕТОДИКА РАБОТЫ С УЧЕБНЫМ ПОСОБИЕМ ПО «АЗБУКЕ ПРЕВРАЩЕНИЙ» ДАРЬИ ГЕРАСИМОВОЙ

#### **2.1. Особенности восприятия детьми-дошкольниками книжных иллюстраций.**

По мнению М. А. Алуевой, особенностью детской книжной иллюстрации является то, что она выполняет обучающую и познавательную функцию, но тут же допустима и большая доля условности, поскольку ребенок воспринимает мир таким, каким он его видит, воображает и знает. Художник-иллюстратор, создающий детскую книгу, должен понимать, что ребенок вынужден поверить в эту реальность, он ее воспринимает не как условность, а как основу реальности. Особенностью художественного оформления детской азбуки являются возрастные особенности детей (Алуева: 13).

Для детей дошкольного возраста характерно восприятие книжных иллюстраций в их конкретике, деталях, фрагментах и эмоциональное сопереживание изображению (Алуева: 13). Поэтому именно иллюстрация является тем самым важным элементом, на основе которого ребенок начинает выбирать книгу. Она помогает ребенку понять литературный текст, тему, идею, персонажей, дать оценку событиям, героям, развивает творческие способности детей (Миннегалиева: 334).

О детализации в детской иллюстрированной книге пишут многие исследователи. Например, Н. Невелер, анализируя беседы с детьми, сделал вывод, что детям маленького возраста больше нравятся «маленькие» книги, в частности книга о Мойдодыре К. Чуковского с иллюстрациями В. Сутеева нравится больше, чем «большая» иллюстрированная В. Конашевичем книга. У В. Сутеева нарисовано много разных интересных вещей. Для малышей совсем не существует никаких иллюстраций к тексту, текст для ребенка в таком возрасте — это надпись и ничего больше, так утверждают исследователи. Поэтому для дошкольников несоответствие текста с картинкой не имеет принципиального значения. Но,

начиная с 8–9 лет, школьники уже недовольны, если иллюстрация отклоняется от текста (цит. по Алуева: 106).

Дошкольное детство является самым благоприятным временем для общения с изобразительным искусством, для развития способностей к изобразительной деятельности. Но без помощи взрослого дошкольник не сможет понять художественную мысль. Его восприятие художественного образа зависит напрямую от профессионализма педагогов (Немнясова: 27).

В старшем дошкольном возрасте происходит формирование умений воспринимать произведения с разными иллюстрациями, а не только рисунков, где есть интересный сюжет, изображено какое-либо действие (Немнясова: 27). Исходя из этого, можно определить, что в дошкольном возрасте для полноты восприятия текста необходимо устанавливать связь текста и иллюстраций, т. е. использовать прямую непосредственную связь.

Для восприятия словесного текста в маленьком возрасте ребенку легче будет просматривать книги, где преобладают картинки, а не текст. Ребенок, глядя на картинки, понимает, о чем речь, иллюстрации помогают интерпретировать и сам текст, ребенок произносит его словами (Чарская-Бойко, Иванкина: 226). Если ребенок не совсем опытен и не может обратиться к своей памяти после просмотра книги, то этому ребенку опять же на помощь придет книга с иллюстрациями (Чарская-Бойко, Иванкина: 226).

## **2.2. Методика работы с иллюстрированной книгой в детском саду.**

Как мы знаем, читательский опыт закладывается в нас еще в детстве. Это возраст, в котором еще ярко выражено восприятие художественного текста через слух, зрение, осязание. Но тонкость к прочитанному тексту сама по себе не возникает. Этот момент сильно зависит от того, как читают и преподносят текст детям (Гербова: 22).

Задача педагогов детских дошкольных учреждений состоит в том, чтобы при выборе методики работы с иллюстрированной книгой учитывать возраст ребенка.

Занятие в детском дошкольном учреждении по чтению и восприятию иллюстрированной книги состоит из трех частей: вступительная часть, основная часть, заключение, но последнюю часть можно проводить только в старшей дошкольной группе (Киргетова 2021).

Так, например, во время работы с детьми младшего возраста необходимо привлекать их внимание к изображению. Для привлечения ребенка младшего возраста можно предложить ему поставить себя на место персонажей, которые являются действующими лицами в самой иллюстрации. Тем самым дети становятся героями этой части иллюстрации, начинают рассказывать про самих себя (Немнясова: 27).

Для углубления восприятия и понимания книги есть один эффективный метод — это детская рукотворная книга. Дети очень счастливы в тот момент, когда могут создавать книгу своими руками или при помощи педагога. Например, один из подобных проектов — «Делаю книжку САМ». Здесь тексты были как для слушания, так и для чтения детям, а иллюстрации были незавершенными композициями. В такой книге давались рекомендации, как для практической, так и методической работы с аппликацией и сюжетным рисованием (Лыкова: 128). Второй проект направлен на приобщение детей к родине, культуре средствами декоративно-прикладного искусства. Здесь каждая книга представляет собой мультифункциональный альбом, посвященный народному искусству: «Веселый Городец», «Волшебное кружево», «Румяные матрешки» и другие. Таких альбомов было 16. В каждом альбоме представлен мини-музей, задания для творческой работы с детьми, когда дети вместе с художником могут выполнить эти задания в формате мастер-класса (Лыкова: 129).

Но самая интересная методика работы с детьми в дошкольном учреждении — это создание детьми книг своими руками с привлечением родителей. Здесь ведется совместная работа детского сада и родителей. Родители дома записывают на диктофон рассказ, затем вместе с детьми оформляют, и дети уже начинают иллюстрировать книгу. Иллюстрации могут быть выполнены в разной технике: «коллаж», «декупаж», также могут быть семейные фотографии, различные вырезки из реклам, газет, программ передач и т. д. (Лыкова: 129).

Еще одна из методик — «Наши любимые сказки». Здесь ребенок создает одну иллюстрацию к своей любимой сказке, а педагог уже помогает ребенку объединить все картинки в общую книгу. Также книга может посвящаться одному сказочному персонажу, не обязательно всей книге. Очень сложно, если ребенок создает книгу-сказку по одному произведению, но если он выбрал этот тип работы, то тогда необходимо предложить ребенку сказку, где много разных героев: «Теремок», «Колобок», «Рукавичка» и др. Здесь педагог предлагает каждому ребенку изобразить, например, колобка, затем дети начинают иллюстрировать сюжет сказки — с кем встретился колобок. При этом можно выходить за рамки знакомого сюжета, а самым основным в этой работе становится то, что выход за пределы предложенного учителем — это основа художественной деятельности и важная часть развития творческого воображения (Лыкова: 130).

Одна из самых сложных форм работы с дошкольниками — это творческий проект. Здесь ребенок готовит книгу: складывает из листочков, сгибает их пополам, скрепляет страницы, оформляет, рисует иллюстрации, старается написать буквы своего имени. Самыми интересными книги получаются, если дети заранее, например, посмотрели спектакль и ознакомились с произведением (Лыкова: 130).

И. А. Лыкова отмечает, что детская иллюстрированная книга — это уникальный предмет культуры, который специально создан для читателя дошкольного возраста с учетом его особенностей и восприятия. При этом иллюстрированная книга представляет собой интеграцию детской литературы и книжной графики, это визуально-вербальное единство, «общение» ребенка с автором, художником, героями, взрослыми, со всеми, кому ребенок читает книгу вслух, передавая свое отношение к книге и всему происходящему там. Это такой предмет культуры, который постоянно развивается, изменяется, обогащается, наполняется новыми смыслами по мере взросления и развития ребенка (Лыкова: 130).

### **2.3. Методика работы с азбуками в дошкольном возрасте.**

Как известно, лучший период обучения детей буквам — это дошкольный возраст. Чтобы детям на занятиях в детском дошкольном учреждении было интересно

изучать буквы, нужно придерживаться следующих принципов: включение изучения алфавита в игровую деятельность и движение от простого к сложному.

Игра — это основная деятельность детей в детском саду, она должна быть самым главным приемом в обучении детей, поэтому один из принципов занятий — учить буквы играя.

Знакомство с алфавитом — это сложная и трудная задача для детей, поэтому ее необходимо решать постепенно, идти от легкого к сложному. Сначала два-три занятия отрабатывать одну букву, после закрепить материал, и после того, как ребенок усвоит данную букву, можно начинать изучать следующую.

Надо показать, что буква, которую изучает ребенок, входит в состав каких-либо слов, например: а — арбуз, г — гусь, у — улитка и т. д. Самое главное на таких занятиях — применять наглядное пособие.

При закреплении ранее изученной буквы для ребенка важно, чтобы деятельность сопровождалась творчеством, например: рисование, лепка, аппликация, конструирование, использование кинетического песка.

Методисты предлагают различные методические игры для знакомства с буквами:

- «Строим необычный дом» — педагог предлагает ребенку построить лесенку из букв, которые умеют петь: гласные звуки *а, о, у, ы, э*.
- Игра «Кто быстрее соберет буквы».
- «Мешочек с буквами». Это метод, который имеет широкое распространение. Учитель кладет в мешок буквы, ребенок вытаскивает букву и называет слова, какие он знает на данную букву, например: «в»: ведро, вода, ветер. Когда ребенок проговаривает слова, они должны звучать четко и понятно. Эта игра подходит для детей старшего дошкольного возраста (Булатовна: 7).

Существуют еще и другие приемы знакомства с буквами. Например, ребенок при помощи педагога вырезает из картона букву и оформляет ее в технике рисования, через это он закрепляет свое знание этой буквы (Булатовна: 8).

Рисование букв является самым оригинальным методом запоминания букв. Рисовать буквы можно на альбомном листе, на асфальте, выкладывать из палочек, на песке (Булатовна: 8).

Еще один из методов изучения букв — лепка. Если дети будут на протяжении некоторого времени лепить, держать букву в руках, то они ее намного лучше запомнят, поскольку через моторику рук очень хорошо работает мозг у детей. В конце изучения букв в детском дошкольном учреждении можно сделать книгу «Азбука гласных букв» (Булатовна: 8).

## **2.4. Учебное пособие по «Азбуке превращений» Дарьи Герасимовой.**

### **2.4.1. Методическое обоснование.**

Предлагаемые вниманию педагогов детского дошкольного учреждения учебные материалы были составлены по «Азбуке превращений» Д. Герасимовой. На основе результатов проведенного интермедиального анализа азбуки и с опорой на знания о характере восприятия детьми книжных иллюстраций были подготовлены инструкция по планированию изучения этого учебного пособия с детьми и рабочие листы для закрепления изученного материала.

Представленные нами рабочие листы подходят для работы с детьми старшего дошкольного возраста. В составлении методического материала мы исходили из результатов обучения дошкольника, описанных в «Государственной учебной программе для дошкольного учреждения» (2008) Эстонии. Согласно данным программы, ребенок 6–7 лет способен рассказывать по картинке прослушанный текст, владеет достаточным словарным запасом и может при необходимости самостоятельно образовывать слова, произносить правильно все звуки, исходя из фонетической системы русского языка, при повторении слов знает буквы и складывает вместе из одного-двух слогов слова, узнает некоторые написанные слова, не путает порядок букв (см.: KLRÕ: гл. 5, § 18).

Для закрепления и развития языковых и речевых навыков ребенка «Государственная учебная программа для дошкольных учреждений Эстонии» рекомендует учителям предлагать детям задания на пересказ, драматизацию, чтение текста и использовать другие методы для лучшего понимания текста,

обучать первичным навыкам чтения и прописям, различать разные буквы в виде игры или через связь с каждодневными занятиями (см.: KLRÕ: гл. 5, § 18).

Созданные нами рабочие листы помогают в изучении алфавита, в обучении и поддерживают развитие вышеуказанных умений у детей дошкольного возраста 6–7 лет.

Обязательным условием работы с учебным пособием является знакомство детей с поэтической азбукой Д. Герасимовой «Азбука превращений». Чтение азбуки и знакомство с ее иллюстрациями, художественная деятельность по раскрашиванию букв и образов букв из азбуки Д. Герасимовой предваряют работу по учебному пособию.

Все предложенные в рабочих листах задания для детей 6–7 лет ребенок может выполнять самостоятельно. В то же время участие педагога обязательно: педагог читает инструкции к заданиям и направляет деятельность детей, может выполнять задания вместе с ними.

Рабочие листы, предложенные в помощь педагогам, представляют собой учебный материал, который стимулирует к творчеству, расширению знаний и позволяет донести доходчиво учебную тему.

#### **2.4.2. Цели и задачи использования рабочих листов.**

Основной целью использования предложенных нами рабочих листов является закрепление знаний детей о буквах, развитие навыка восприятия книжных иллюстраций. Рабочие листы развивают память, логику, мышление, навыки анализа, сопоставления звука и буквы.

Составляя учебное пособие, мы опирались на характер того, как ребенок воспринимает и анализирует книжную иллюстрацию. Впоследствии у ребенка возникнут ассоциации, он сможет сопоставить букву с персонажем, осуществлять самостоятельно поиск буквы и слова в тексте.

Воспитательная цель заключается в развитии у ребенка умения сконцентрироваться и самостоятельно выполнить работу. Он учится делиться своим мнением с окружающими, что позволяет развивать социальные навыки.

### **2.4.3. Структура учебного пособия.**

В учебном пособии выдержан общий дидактический принцип: учебный материал предлагается от простого к сложному. Сначала предлагаются задания, выполнение которых требует от ребенка меньших интеллектуальных усилий, постепенно задания усложняются, и для выполнения их требуется совершить большее количество мыслительных операций.

В начале учебного пособия (в первом и втором рабочем листе) мы предлагаем задания, которые носят преимущественно репродуктивный характер. Они нацелены на повторение содержания «Азбуки превращений», помогают проверить, как дети поняли тексты азбуки, как усвоили ее образы, помнят ли стихотворные тексты, иллюстрации, хорошо ли ориентируются в книге.

При разработке заданий учебного пособия мы исходили из положения, согласно которому первоначально, когда ребенок только учит буквы, ему еще нужны подсказки для усвоения внешнего облика буквы и соотнесения буквы со звуком. На этом этапе ребенку проще идти не от буквы к звуку, а наоборот: от звука к букве. Изображение слова (иллюстрация из «Азбуки превращений») в заданиях подсказывает ребенку первую букву слова, а потом по звучанию (на основании звукового анализа слова) ребенок может восстановить другие буквы в слове.

В ходе усвоения детьми алфавита важную промежуточную функцию выполняют задания, которые помогают детям различать похожие по написанию буквы. На этом этапе в пособии снова в качестве опоры предлагаются знакомые детям иллюстрации из «Азбуки превращений».

Начиная с первого рабочего листа, мы вводим задания с опорой на мелкую моторику, которые помогают закрепить знание ребенком буквы. В первых двух рабочих листах дети раскрашивают буквы, с третьего рабочего листа начинают писать буквы в прописях и на карточках. В четвертом рабочем листе дети составляют буквы из палочек, что тоже способствует закреплению образа буквы в сознании ребенка.

Задания на декодирование буквы алфавита и синтез слова из букв можно предлагать детям на этапе, когда алфавит усвоен, поэтому такого рода задания мы

отнесли в конец учебного пособия. Последнее задание в четвертом рабочем листе предлагает детям прочитать слова пока еще с опорой на иллюстративные материалы. В пятом рабочем листе мы предлагаем уже более сложные задания на соотнесение облика буквы со звуком, синтез слова без опоры на иллюстрацию и чтение слова.

Несмотря на такую поэтапность в изучении детьми алфавита, в формировании умения декодировать букву и синтезировать слово, а также связанные с этим дидактические ограничения, мы старались максимально разнообразить в учебном пособии предлагаемые учебные задания, чтобы изучение букв было для детей занимательным и интересным.

#### **2.4.4. Типы заданий.**

Большинство предложенных нами в рабочих листах заданий опираются на восприятие детьми иллюстративного материала. Как отмечала Л. М. Красовицкая, визуальное сопровождение графики помогает детям лучше понять художественный текст (Красовицкая: 110). Иллюстрации в рабочих листах нашего пособия тоже помогают детям усвоить внешний облик буквы и закрепить его в памяти. Дети сопоставляют букву и соответствующий звук с силуэтом изображения, размышляют логически, учатся проводить звуковой анализ слова, декодировать буквы и синтезировать из букв слово.

Согласно ведущей учебно-воспитательной цели, среди предложенных в рабочих листах заданий можно выделить три группы:

1. задания на закрепление понимания детьми текстов и образов «Азбуки превращений»;
2. задания на звуковой анализ слова и соотнесение звука с буквой;
3. задания на декодирование буквы (анализ внешнего облика буквы и соотнесение его со звуком) и синтез слова (чтение).

Каждое предложенное задание имеет основную цель, но также может поддерживать выполнение других учебно-воспитательных задач, поэтому некоторые задания можно отнести сразу к нескольким группам упражнений.

Во-первых, выделяется **группа заданий, направленных на закрепление понимания детьми текстов и образов «Азбуки превращений»** (см.: *Задание 1, Рабочий лист №1; Задание 2, Рабочий лист №1; Задание 3, Рабочий лист №1; Задание 1, Рабочий лист №2; Задание 2, Рабочий лист №2; Задание 3, Рабочий лист №2; Задание 4, Рабочий лист №2; Задание 4, Рабочий лист №3*).

С этих заданий мы предлагаем начать работу по пособию. Они помогают проверить, как дети поняли и запомнили художественные образы азбуки Д. Герасимовой. Например, дети вспоминают, в кого превращалась буква «А» в «Азбуке превращений» (см. *Задание 1, Рабочий лист №1*), закрепляют понимание текстовой и графической информации, а также самой художественной идеи превращения буквы в объект. Задание помогает детям закрепить в памяти внешний облик первой буквы кириллического алфавита.

Задание 2 в Рабочем листе №1 позволяет снова сфокусировать внимание ребенка на главной художественной идее «Азбуки превращений» и включить в игру, которую предлагает автор азбуки — пофантазировать и самому придумать историю превращения буквы. Ребенок может вспомнить образ буквы «Г» в «Азбуке превращений» Д. Герасимовой. Это творческое задание развивает художественное восприятие и логическое мышление ребенка, формирует умение иллюстрировать текст.

Задания этой группы проверяют знания иллюстраций азбуки, умение ориентироваться в книге (см.: *Задание 3, Рабочий лист №1; Задание 1, Рабочий лист №2; Задание 2, Рабочий лист №2; Задание 3, Рабочий лист №2; Задание 4, Рабочий лист №2; Задание 4, Рабочий лист №3*). Эти задания развивают у детей внимание, логику и память.

Во-вторых, в учебном пособии выделяется **группа заданий, направленных на звуковой анализ слова и соотнесение звука с буквой** (см.: *Задание 3, Рабочий лист №1; Задание 2, Рабочий лист №2; Задание 3, Рабочий лист №2; Задание 1, Рабочий лист №3; Задание 2, Рабочий лист №3; Задание 3, Рабочий лист №3; Задание 1, Рабочий лист №4; Задание 2, Рабочий лист №4; Задание 3, Рабочий лист №4; Задание 1, Рабочий лист №5*).

Это самая представительная группа заданий в нашем учебном пособии. В нее попадают задания, которые опираются на восприятие и анализ детьми изображения объекта (предлагаются иллюстрации из «Азбуки превращений»). Изображение помогает ребенку реконструировать слово, а звуковой анализ слова подсказывает как первую букву в этом слове, так и другие буквы.

К этой группе заданий относятся и задания, которые помогают детям усвоить различия между сходными по начертанию буквами, а также между буквами, которые передают близкие по артикуляции звуки (см.: *Задание 3, Рабочий лист №2*; *Задание 1, Рабочий лист №3*; *Задание 2, Рабочий лист №3*). Задания развивают логику, мышление и творческие способности детей.

Более сложный характер носит задание без опоры на визуальный ряд, когда ребенок должен на слух провести анализ гласного звука и соотнести звук с образом буквы, а потом воспроизвести букву с помощью дидактического материала (см. *Задание 2, Рабочий лист №4*). Это задание также способствует развитию логического мышления и пространственного восприятия объектов.

В-третьих, в учебном пособии выделяется **группа заданий, направленных на декодирование буквы (анализ внешнего облика буквы и соотнесение его со звуком) и синтез слова (чтение)**: *Задание 3, Рабочий лист №4*; *Задание 2, Рабочий лист №5*; *Задание 3, Рабочий лист №5*; *Задание 4, Рабочий лист №5*.

Этого типа задания отнесены в конец учебного пособия. Вводить задания на декодирование букв и чтение отдельных слов надо постепенно. В нашем пособии первое задание, которое включает в себя задачу прочесть слово носит промежуточный характер (см.: *Задание 3, Рабочий лист №4*). Оно во многом еще опирается на иллюстративный материал и звуковой анализ слова (содержит в себе подсказки), но ребенок уже выполняет операцию по синтезу слова из букв.

В последнем рабочем листе мы предлагаем детям уже задания повышенной сложности, которые выполняются без опоры на изобразительный ряд (см.: *Задание 2, Рабочий лист №5*; *Задание 4, Рабочий лист №5*). Ребенок должен самостоятельно декодировать букву и составить слова на эту букву или декодировать буквы, найти спрятанные в филворде слова и прочесть их. Подобные задания также развивают логическое мышление, внимательность.

Задание 3 в Рабочем листе №5 опирается на поэтический текст «Азбуки превращений». Оно учит ребенка ориентироваться в книге, находить нужную страницу. Поскольку буква «М» в тексте выделена графически, ребенок сравнительно легко может найти слова, содержащие эту букву. В то же время чтение этих слов уже требует от него умения декодировать буквы, т. е. соотносить их с определенными звуками, и синтезировать слово.

## **2.5. Общие выводы.**

Исследования и наблюдения за маленькими детьми показывают, что в дошкольном возрасте дети воспринимают иллюстрацию во всей ее конкретике, обращая внимание на все детали изображения. Методисты отмечают, что дети очень хорошо воспринимают иллюстрации через различные игры. Иллюстрации могут оказать большую помощь в изучении детьми алфавита. Игры с буквами и изображениями следует включать в учебную деятельность в детском саду. При закреплении знания букв необходимо интегрировать в учебную деятельность творческие задания. Опираясь на основные положения рассмотренной методики работы с иллюстрацией в книге и изучения алфавита, мы создали на базе «Азбуки превращений» Д. Герасимовой учебное пособие. Целью нашего учебного пособия стало закрепление знания ребенком букв кириллического алфавита. При составлении учебного пособия мы исходили из результатов учебно-воспитательной деятельности детей 6–7 лет, описанных в ГУП. При составлении рабочих листов мы следовали логике усвоения ребенком образа буквы, шли по пути постепенного усложнения заданий. На начальном этапе усвоения образа буквы ребенок нуждается в наглядности, подсказках, которые в нашем пособии дают ребенку иллюстрации из «Азбуки превращений». Задания на декодирование буквы и синтез слова без визуальной опоры мы предлагаем только в конце учебного пособия.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В бакалаврской работе представлены результаты анализа «Азбуки превращений» Д. Герасимовой, рассмотрен характер взаимодействия литературного текста и иллюстраций в авторской азбуке. Во **Введении** мы сделали краткий обзор истории русских детских иллюстрированных изданий, начиная с «Азбуки» и «Букваря» И. Федорова, изданных в 1573–1574 гг. По мнению исследователей, самый большой прорыв в развитии иллюстрированных детских изданий происходит в 1960–1970-е годы. Среди современных детских иллюстрированных изданий особое место занимает поэтическая азбука. Актуальной исследовательской проблемой при изучении поэтической азбуки современными авторами признается соотношение словесного текста и иллюстрации. Особенно интересно в этой связи изучение авторской азбуки, в которой тексты и иллюстрации создает один автор.

В первой главе **«Интермедиаальный анализ «Азбуки превращений» Дарьи Герасимовой»** мы рассмотрели понятие «интермедиаальный анализ», которое не имеет единой трактовки в науке. Понимая по «интермедиаальным анализом» анализ текстовой и визуальной информации во взаимодействии, мы рассмотрели процедуру этого вида анализа применительно к иллюстрированной книге. При анализе детской иллюстрированной книги необходимо помнить, что интермедиаальный анализ следует начинать с анализа литературного текста. После этого анализа можно уже понять, на какие детали обратил художник при создании изобразительного произведения. Сопоставление смыслов, заложенных в словесном и визуальном тексте, позволяет установить характер взаимосвязи между ними: прямая или косвенная, активная или пассивная.

«Азбука превращений» Д. Герасимовой представляет собой тип игровой или развлекательной авторской азбуки. Автор вовлекает читателя в игру не только с буквой, но и с ее изображением. По принципу книжки-картинки каждый разворот азбуки предлагает ребенку историю превращения одной буквы. Поэтический текст о букве зеркально отражается в основной иллюстрации, но дополнительно к этому серия иллюстраций показывает то, как буква превращается в какой-то

объект. Сквозной для азбуки сюжет превращения буквы отражает творческий процесс создания художником иллюстрации к поэтическому тексту. Как словесный текст азбуки, его графическое оформление, так и иллюстрации выполняют дидактические функции: актуализируют в сознании читателя иллюстрированной книги букву, ее внешний образ, который закрепляется и через многочисленное повторение звучания буквы (за счет использования аллитерации и ассонанса), и через слова-образы буквы, и через серию иллюстраций к стихотворению. Поэтический текст и иллюстрация органично дополняют друг друга в «Азбуке превращений», можно сказать, что между текстовой и визуальной информацией устанавливается прямая непосредственная связь.

Во второй главе **«Методика работы с учебным пособием по «Азбуке превращений» Дарьи Герасимовой»** дано методическое обоснование разработанного нами учебного пособия. При составлении учебного пособия мы исходили из положений эстонской «Государственной учебной программы для детского дошкольного учреждения». Задания учебного пособия отвечают требованиям ГУП к результатам развития детей 6–7 лет. Рабочие листы, предложенные в помощь педагогам, представляют собой учебный материал, нацеленный на закрепление знаний детей о буквах кириллического алфавита. Работа с учебным пособием является продолжением чтения и изучения «Азбуки превращений» Д. Герасимовой в старшей группе детского сада. В рабочих листах представлены задания разного типа: на закрепление понимания детьми текстов и образов «Азбуки превращений»; на звуковой анализ слова и соотнесение звука с буквой; на декодирование буквы (анализ внешнего облика буквы и соотнесение его со звуком) и синтез слова (чтение). Задания предлагаются по мере усложнения (от более простых к более сложным) и в соответствии с логикой закрепления знаний о буквах, развития у ребенка способности соотносить букву со звуком. В конце пособия мы предлагаем небольшие задания на чтение отдельных слов. Большинство заданий учебного пособия дают ребенку возможность опереться на визуальный образ в процессе закрепления знаний о написании буквы. В заданиях мы используем иллюстрации из «Азбуки превращений» Д. Герасимовой.

Результаты проведенного нами исследования могут быть полезны для педагогов дошкольного учреждения в организации познавательной и учебной деятельности. Предложенные в рабочих листах задания можно интегрировать с разными видами

учебной деятельности в детском саду: «язык и речь», «рисование», «конструирование» и др.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Рабочие листы для изучения алфавита

#### РАБОЧИЙ ЛИСТ №1

##### Задание 1.

Вспомни, в кого в «Азбуке превращений» превращалась буква «А».

«А» — акробат



«А» — арбуз

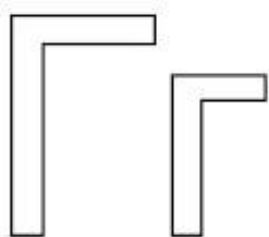


«А» — ананас



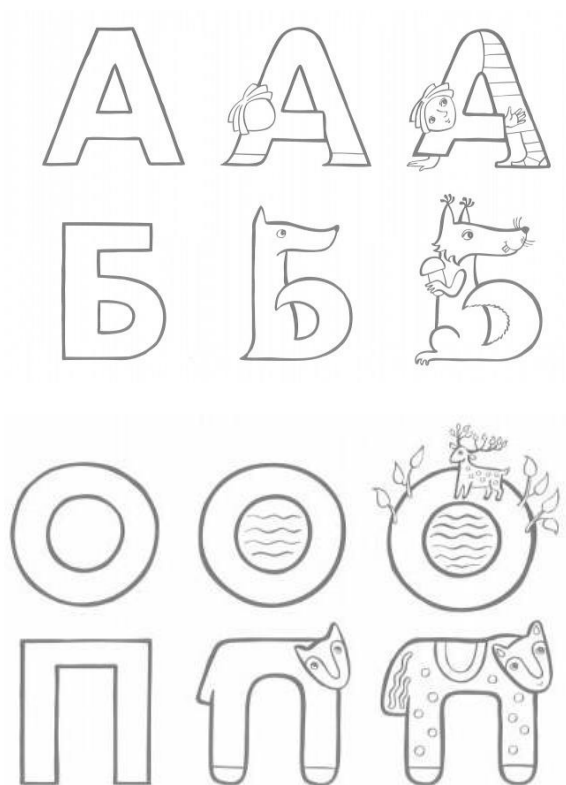
## Задание 2.

Нарисуй, во что может превратиться буква «Г».



## Задание 3.

Раскрась картинки таким же цветом, как в «Азбуке превращений» Дарьи Герасимовой. Назови раскрашенные буквы.



## РАБОЧИЙ ЛИСТ №2

**Задание 1.** Посмотри внимательно на буквы и расположи их в правильном порядке, как в «Азбуке превращений» Дарьи Герасимовой.



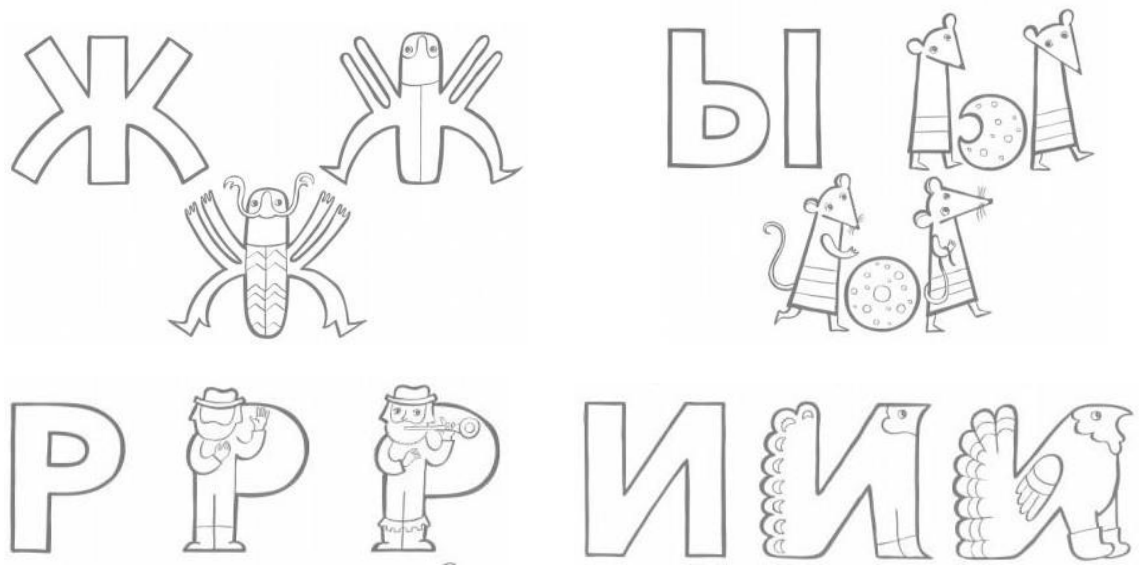
**Задание 2.** Найди буквы «Р», «Ы», «Ж», «И» и раскрась их цветными карандашами.

**Букву «Р» — красным цветом**

**Букву «Ы» — синим цветом**

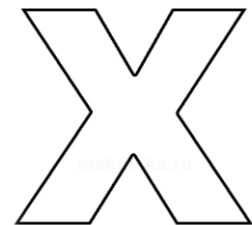
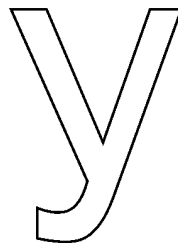
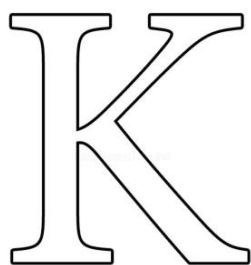
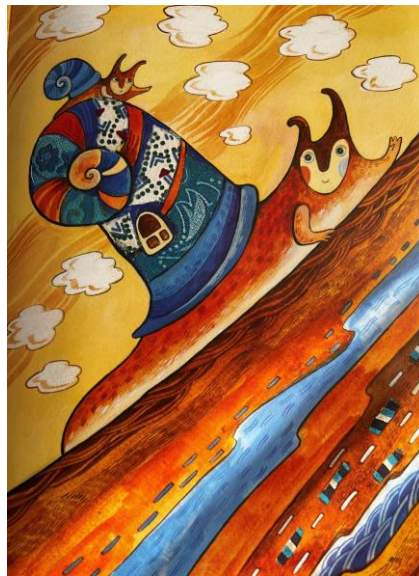
**Букву «Ж» — зеленым цветом**

**Букву «И» — желтым цветом**



**Задание 3.**

Найди и раскрась букву, которая изображена на картинке.



#### **Задание 4.**

Вспомни, в кого превращалась буква «И» в «Азбуке превращений». Нарисуй это животное.

## РАБОЧИЙ ЛИСТ №3

### Задание 1.

Вспомни, в кого в «Азбуке превращений» превращалась буква «Ц».



### Задание 2.

Найди на иллюстрациях прописную букву «И», напиши её в прописях.



### Задание 3.

Посмотри на картинки и карточки со словами. Вспомни эти слова. В каждом слове не хватает одной буквы, вставь пропущенную букву. Запиши ее в карточке.

С		М
---	--	---

Т		Г	Р
---	--	---	---

Ж		К
---	--	---

М		С	Т
---	--	---	---



### Задание 4.

Ты узнаешь эту букву? Вспомни, какие символы были нарисованы на прянике. Если не помнишь, найди пряник в «Азбуке превращений». Нарисуй символы на картинке.



**Задание 1.**

Придумай простые слова, которые начинаются с буквы «С».



**Задание 2.**

Составь из счетных палочек буквы: «А», «У», «И», «Е».



**Задание 3**

Внимательно рассмотри иллюстрации из «Азбуки превращений» Дарьи Герасимовой. Конечно, ты их помнишь! На каждой иллюстрации изображено какое-то слово. Прочитай слова рядом и соедини каждое слово с правильной картинкой.



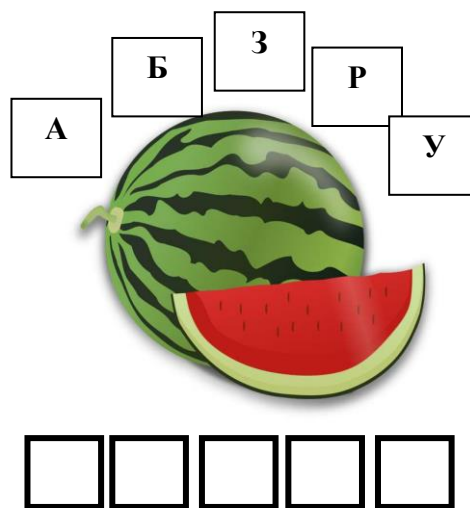
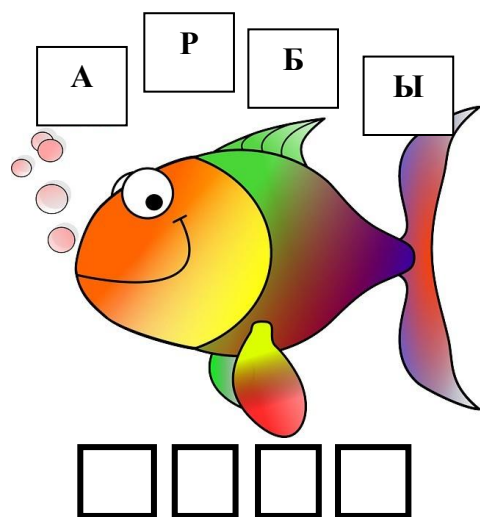
Гусь  
Йог  
Бел-ка

Но-со-рог  
Пря-ник  
Зме-я



**Задание 1.**

Посмотри на картинку и составь из букв слово. Запиши слово под картинкой.



**Задание 2.**

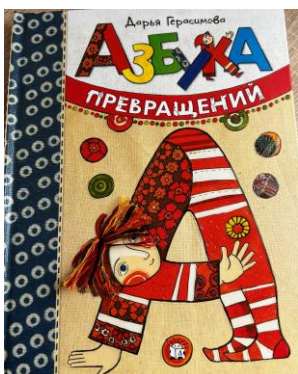
Составь из букв 10 слов.



### Задание 3.

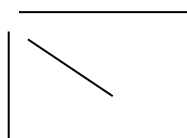
Найди в «Азбуке превращений» Дарьи Герасимовой букву «М».

Прочитай слова с буквой «М».



### Задание 4.

Найди спрятанные в клеточках слова. Слова могут располагаться по горизонтали, по вертикали и наискосок.



З	И	М	А
У	М	А	Г
К	Л	Е	В
Е	Н	О	Я

## Ответы к рабочим листам

### Рабочий лист №1

#### Задание 1.

Акробат



#### Задание 2.

Гусь

#### Задание 3.

«А» — красный цвет

«Б» — оранжевый цвет

«О» — желтый цвет

«П» — коричневый цвет

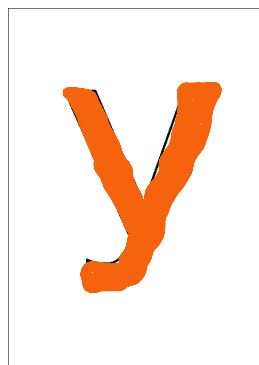
### Рабочий лист №2

#### Задание 1



**Задание 3.**

К



Х

**Рабочий лист №3**

**Задание 1.**

«Царевна – птица»



**Задание 3.**

С	<u>О</u>	М
---	----------	---

Т	<u>Ц</u>	Г	Р
---	----------	---	---

Ж	<u>У</u>	К
---	----------	---

М	<u>О</u>	С	Т
---	----------	---	---

## Задание 2.



## Рабочий лист №4

### Задание 3.

Йог, змея, белка, гусь, пряник, носорог

## Рабочий лист №5

### Задание 1.

Р	Ы	Б	А	
А	Р	Б	У	З

### Задание 3.



### Задание 4.

З	И	М	А
У	М	А	Г
К	Л	Е	В
Е	Н	О	Я

## ЛИТЕРАТУРА

### Источники

1. *Герасимова* — **Герасимова Д. С.** Азбука превращений [Электронный документ]. URL: <https://www.labyrinth.ru/books/415942/>  
Проверено:12.04.2022.
2. *Герасимова 2013* — **Герасимова Д. С.** Азбука превращений. М., 2013.
3. *Герасимова 2002* — **Герасимова Д. С.** Творческие проблемы и специфика художественно-графического жанра детской «авторской» книги. Диссертация на соискание ученой степени канд. искусствоведения. М., 2002.

### Исследования

4. *Алуева 2010* — **Алуева М. А.** Синтез текста и рисунка в детской художественной книге // Историческая и социально-образовательная мысль. 2010. № 1 (3). С. 105–108. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/sintez-teksta-i-risunka-v-detskoy-hudozhestvennoy-knige> Проверено: 05.01.2021.
5. *Алуева* — **Алуева М. А.** Детская художественная иллюстрированная книга как синтез издания, искусства и средства эстетического воспитания. Диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. Автореферат. 2010. [Электронный документ]. URL: <https://static.freereferats.ru/avtoreferats/01004877301.pdf> Проверено: 24.04.2022.

6. *Арзамасцева, Николаева* — **Арзамасцева И. Н., Николаева С. А.** Детская литература: учеб. пособ. для студентов средних пед. учеб. заведений. М., 1998.
7. *Арзамасцева и др.* — **Арзамасцева И. Н., Громова М. И., Дудова Л. В.** Русские детские писатели XX века: Библиографический словарь. М., 1997.
8. *Багдасарян* — **Багдасарян О. Ю.** Вербальный и визуальный компоненты в современных книгах для детей // Филологический класс. 2017. №4 (50). С. 50–55. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/verbalnyy-i-vizualnyy-komponenty-v-sovremennyh-knigah-dlya-detey/viewer> Проверено: 19.03.2022.
9. *Богданов* — **Богданов В. В.** История школьных вещей. СПб., 2003.
10. *Булатовна* – **Булатовна А. А.** Эффективные методы обучения грамоте детей старшего дошкольного возраста через творческую деятельность. [Электронный документ]. URL: [https://www.elibrary.ru/download/elibrary\\_42582013\\_57328774.pdf](https://www.elibrary.ru/download/elibrary_42582013_57328774.pdf) Проверено: 24.04.2022.
11. *Герасимова* — Дарья Герасимова // Картинки и разговоры. [Электронный документ]. URL: [http://www.fairyroom.ru/?page\\_id=30873](http://www.fairyroom.ru/?page_id=30873) Проверено: 05.01.2021.
12. *Гербова* — **Гербова В. В.** Приобщение детей к художественной литературе. Программа и методические рекомендации. М., 2010. [Электронный документ]. URL: <https://inlnk.ru/4yP5Ym> Проверено: 19.04.2022.
13. *Киргетова* — **Киргетова Е. Н.** Методика работы с книгой // Nsportal.ru. 2021. [Электронный документ]. URL: <https://nsportal.ru/detskii-sad/vospitatelnaya-rabota/2021/03/18/metodika-raboty-s-knigoy> Проверено: 12.04.2022.
14. *Красовицкая* — **Красовицкая Л. М.** Детская книжная графика 1920-х годов в свете ее художественных ориентаций // КиберЛенинка. 2005. С. 110–115. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/detskaya-knizhnaya-grafika-1920-h-godov-v-svete-eyo-hudozhestvennyh-orientatsiy> Проверено: 05.01.2021.

15. *Корнилов — Корнилова В. В.* Детские иллюстрированные журналы Санкт-Петербурга XIX в. // Вестник СПбГУКИ. 2011. №12. С. 82–96. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/detskie-illyustrirovannye-zhurnaly-sankt-peterburga-xix-v> Проверено: 05.01.2022.
16. *Аз, Буки, Веди — Аз, Буки, Веди: Шесть азбук невероятных и удивительных // Лабиринт.* [Электронный документ]. URL: <https://www.labirint.ru/child-now/az-buki-vedi/>. Проверено: 03.12.2021.
17. *Лыкова — Лыкова И. А.* Детская иллюстрированная книга: от предмета культуры к произведению искусства // Humanity space. International almanac. 2015. Т. 4. № 2. С. 121–131. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/detskaya-illyustrirovannaya-kniga-ot-predmeta-kultury-k-proizvedeniyu-iskusstva/viewer> Проверено: 19.04.2022.
18. *Манухина — Манухина И. А.* Интермедиальность как направление современной гуманитарной науки // Современное гуманитарное научное знание: Мультидисциплинарный подход — 2019. Материалы Международной научно-практической конференции. Барнаул, 2019. С. 37–39. [Электронный документ]. URL: [release.pdf \(altstu.ru\)](#) Проверено: 22.01.2022.
19. *Мишелева — Мишелева Е.* Соотношение художественных и дидактических приемов в азбуках Татьяны Боковой. Бакалаврская работа. Нарва, 2017. [Электронный документ]. URL: [http://dspace.ut.ee/bitstream/handle/10062/56752/miseljova\\_jelena\\_bak.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://dspace.ut.ee/bitstream/handle/10062/56752/miseljova_jelena_bak.pdf?sequence=1&isAllowed=y) Проверено: 12.04.2022.
20. *Миннегалиева — Миннегалиева Д. Р.* Роль иллюстрации в ознакомлении детей с книгой // Научный журнал. 2021. С. 334–336. [Электронный документ]. URL: [https://www.elibrary.ru/download/elibrary\\_46313884\\_39362008.pdf](https://www.elibrary.ru/download/elibrary_46313884_39362008.pdf) Проверено: 02.05.2022.
21. *Мицул — Мицул С.* Очерки о художниках-иллюстраторах. Герасимова Дарья Сергеевна. // Библиогид. [Электронный документ]. URL: <https://bibliogid.ru/archive/khudozhniki/ocherki-o-khudozhnikakh-illyustratorakh/749-gerasimova-darya-sergeevna> Проверено: 23.04.2022.
22. *Немнясова — Немнясова М. В.* Методика ознакомление детей с иллюстрацией. Формирование представлений об изобразительных

- средствах иллюстрации. Муниципальное автономное дошкольное образовательное учреждение Центр развития ребенка «УМКА». Новая Уренга. С. 27–29. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metodika-oznakomleniya-detey-s-illyustratsiyey-formirovanie-predstavleniy-ob-izobrazitelnyh-sredstvah-illyustratsii/viewer> Проверено: 23.01.2022.
23. *Нововик, Поповик – Нововик Т., Поповик Д.* Применение книжек с картинками в дошкольном обучении // Вопросы образования / Educational Studies. М., 2019. № 4. С. 160–184. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/primenenie-knizhek-s-kartinkami-v-doshkolnom-obuchenii/viewer> Проверено: 19.04.2022.
24. *Павлова — Павлова А. А.* Проблемы стилевой связи иллюстрации и произведения художественной литературы у В. Н. Ляхова // КиберЛенинка. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-stilevoy-svyazi-illyustratsii-i-proizvedeniya-hudozhestvennoy-literatury-u-v-n-lyahova/viewer> Проверено: 22.01.2022.
25. *Позднякова — Позднякова О. В.* Дизайн современной детской книги как искусство // Вестник ТГУ. 2013. Вып. 2 (117). С. 206–211. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/dizayn-sovremennoy-detskoy-knigi-kak-iskusstvo> Проверено: 05.01.2021.
26. *Семагина — Семагина О. С.* Игры жанром в современной детской поэзии // Филологический класс. 2012. №27. С. 41–44. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/igry-zhanrom-v-sovremennoy-detskoy-poezii/viewer> Проверено: 03.04.2022.
27. *Ситникова — Ситникова Е. В.* Иллюстрация как визуальный компонент контента детских изданий. Издательство «Грамота». Тамбов. 2016 [Электронный документ]. URL: [https://www.gramota.net/articles/issn\\_1997-2911\\_2016\\_2-1\\_16.pdf](https://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2016_2-1_16.pdf) Проверено: 19.04.2022.
28. *Троицкая — Троицкая Т.С.* Поэтические азбуки: подвижность и устойчивость жанровой модели [Электронный документ]. URL: <http://setilab.ru/troi/wp-content/uploads/2007/12/poetic-alphabets.pdf> Проверено: 12.04.2022.

29. Федотова — **Федотова. Т.** Жанр поэтической азбуки в творчества Андрея Усачева. Бакалаврская работа. Нарва, 2017. [Электронный документ]. URL: [http://dspace.ut.ee/bitstream/handle/10062/56957/fedotova\\_tatjana.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://dspace.ut.ee/bitstream/handle/10062/56957/fedotova_tatjana.pdf?sequence=1&isAllowed=y) Проверено: 12.04.2022.
30. Чарская-Бойко, Иванкива — **Чарская-Бойко В. Ю., Иванкива М. В.** Иллюстрации в детской литературе: опыт интермедиального анализа // Детские чтения. 2014. №2 (006). С. 220–232. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/illyustratsii-v-detskoy-literature-opyt-intermedialnogo-analiza/viewer> Проверено: 23.01.2022.
31. Черемисинова — **Черемисинова Л. И.** Интерпретация образа мамы в современной детской литературе. Саратовский университет. 2021. [Электронный документ]. URL: [https://www.elibrary.ru/download/elibrary\\_46678885\\_67937447.pdf](https://www.elibrary.ru/download/elibrary_46678885_67937447.pdf) Проверено: 24.04.2022.
32. Янович — **Янович Е. И.** Русский язык в историческом освещении. Учебно-методическое пособие. Минск, 2009. [Электронный документ]. URL: <http://www.bsu.by/Cache/pdf/252353.pdf> Проверено: 22.01.2022.
33. KLRÕ — Koolieelse lasteasutuse riiklik õppekava 2008. [Электронный документ]. URL: <https://www.riigiteataja.ee/akt/13351772> Проверено: 19.04.2022.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИЛЛЮСТРАЦИЙ

- с.49 Иллюстрация **Акробат**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 3].
- с.49 **Арбуз**: URL: <https://eva.ru/eva-life/contest/contest-photo.xhtml?contestEntryId=149231>
- с.49 **Ананас**: URL: <https://www.detmir.ru/product/index/id/2717101/>
- с.50 **Буква «Г»**: URL: <http://www.raskraska.com/raskraski/270/29.html>
- с.50 **Буквы «А», «Б», «О», «П»**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013.
- с.51 **Буквы «А», «Б», «В», «Г», «Д»**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013.
- с. 52 **Буквы «Ж», «Ы», «Р», «И»**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013.
- с.52 Иллюстрация **Улитка**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 42].
- с.52 **Буква «К»**: URL: <https://xn----8sbafpvmb4ccfed.xn--p1ai/raskraska/zabavnaya-bukva-k/>
- с.52 **Буква «У**: URL: <https://3mu.ru/?p=38093>
- с.52 **Буква «Х»**: URL: <https://tvoiraskraski.ru/raskraski-bukvy-cifry-alfavit/raskraska-bukva-h>
- с.54 Иллюстрация **Щенок**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 54].
- с.54 Иллюстрация **Шкаф**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 52].

- с.54 Иллюстрация **Царица**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 48].
- с.54 Иллюстрация на букву «Й»: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 21].
- 54 Иллюстрация на букву «И»: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 20].
- с.54 Иллюстрация на букву «Л»: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 26].
- с.55 Иллюстрация **Сом**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 38].
- с.55 Иллюстрация **Тигр**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 40].
- с.55 Иллюстрация **Жук**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 15].
- с.55 Иллюстрация **Мост**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 28].
- с.56 Иллюстрация **Пряник**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 34].
- с.57 Иллюстрация **Сом**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 38].
- с.57 **Счетные палочки**: URL: <http://www.ruskniga.com/schetnye-palochki-50-sht.html>
- с.58 Иллюстрация **Гусь**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 8].
- с.58 Иллюстрация **Йог**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 22].
- с.58 Иллюстрация **Белка**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 4].
- с.58 Иллюстрация **Носорог**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 30].
- с.58 Иллюстрация **Пряник**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 34].

- с.58 Иллюстрация **Змея**: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013. [С. 18].
- с.59 **Рыба**: URL: <https://klike.net/3088-kartinki-rybki-dlja-detej-37-foto.html>
- с.59 **Арбуз**: URL: <https://zooclub.ru/skazki/zagadki/zagadki-pro-arbuz.shtml>
- с.59 **Алфавит**: URL: <https://steshka.ru/alfavit-dlya-detej-bukvy-russkogo-alfavita>
- с.60 «**Азбука превращений**»: Герасимова Д. С. Азбука превращений. М., 2013.